叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比尔的纸牌游戏《驳船夫人及其他(bill's Paper Chase Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔的纸牌游戏《驳船夫人及其他(Bill's Paper Chase Lady of the Barge and)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE **LADY** **OF** **THE** **BARGE**
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By **W** **.** **W** **.** **Jacobs**
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [θriː]
BOOK **3**
书 3

第三册

['bɪlz] ['peɪpər] [tʃeɪs]
BILL'S **PAPER** **CHASE**
法案的 纸 追赶

比尔的纸上追逐

- ['ɑːveɪ][ðer; ðər] [fɔːlts] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , ['fræŋkli] .
Sailormen **'** **ave** **their** **faults** **,** **said** **the** **night** **watchman** **,** **frankly** **.**
水手 - 大道 他们的 故障 , 说 这 夜晚 守望者 , 坦率地说 .

“水手们也有缺点，”夜班守卫坦率地说。

[aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **not** **denying** **of** **it** **.**
我是 不是 否认 的 它 .

我并不否认这一点。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,
I **used** **to** **'** **ave** **myself** **when** **I** **was** **at** **sea** **,**
我 用过的 到 - 大道 我 什么时候 我 曾是 在 海 ,

我以前在海上的时候总是自己带着它，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz][kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [brɔːt]
but **being** **close** **with** **their** **money** **is** **a** **fault** **as** **can** **seldom** **be** **brought**
但 存在 关闭 和 他们的 钱 是 一个 过错 作为 能 很少 是 带来
[-] - [ɪm] .
ag'in **'** **em** **.**
再次 - 呃 .

但是，对他们的钱财过于谨慎是一种缺点，而且这种缺点很少会受到指责。

[aɪ] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [wʌns] — [tuː] ['goʊldən] ['sɔvrinz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [oʊl][ɪn][maɪ]
I **saved** **some** **money** **once** **—** **two** **golden** **sovereigns** **,** **owing** **to** **a** **'** **ole** **in** **my**
我 已保存 一些 钱 一次 — 二 金的 君主 , 欠款 到 一个 - 奥莱 在 我的
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

我曾经攒下了一些钱——两枚金币，因为我的口袋破了个洞。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [aɪ] [slept] [tuː] [naɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] - [æd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

Before	I	got	another	ship	I	slept	two	nights	on	a	doorstep	and	'	ad	nothing	to
前	我	得到	其他	船	我	睡着了	二	夜晚	在	一个	家门口	和	-	广告	没有什么	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

在我找到另一艘船之前，我曾在一家人的门阶上睡了两晚，什么也没吃。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][oʊ] - [maɪ][koʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	found	them	two	sovereigns	in	the	lining	o	'	my	coat	when	I	was
和	我	成立	他们	二	君主	在	这	衬垫	o	-	我的	外套	什么时候	我	曾是

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pʌb] .

over	two	thousand	miles	away	from	the	nearest	pub	.
超过	二	千	英里	离开	从	这	最近的	酒吧	.

当我身处距离最近的酒吧两千多英里之外的地方时，我竟然在我的外套衬里里发现了两个金币。

[aɪ][oʊni] [nuː] [wʌn]['maɪzər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

I	on'y	knew	one	miser	all	the	years	I	was	at	sea	.
我	仅限	知道	一	吝啬鬼	全部	这	年	我	曾是	在	海	.

我在海上漂泊的那些年里，只认识一个守财奴。

['tɔməs] ['gɪri] - [ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['ʃɪpˌmeɪts] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk]

Thomas	Geary	'	is	name	was	,	and	we	was	shipmates	aboard	the	barque
托马斯	吉里	-	是	姓名	曾是	,	和	我们	曾是	船友	船上	这	帆船

[grəˈneɪdə] ,

Grenada	,
格林纳达	,

他的名字叫托马斯·吉里，我们曾是"格林纳达"号帆船上的船友。

['hoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə] ['lʌndən] .

homeward	bound	from	Sydney	to	London	.
回家	边界	从	悉尼	到	伦敦	.

从悉尼飞往伦敦的家。

['tɔməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['jɪrz] ; ['sɪksti] , [aɪ] [θɪŋk] - [iː][wʌz; wəz] ,

Thomas	was	a	man	that	was	getting	into	years	;	sixty	,	I	think	'	e	was	,
托马斯	曾是	一个	男人	那	曾是	获得	进入	年	;	六十	,	我	思考	-	e	曾是	,

托马斯年纪大了，我想他大概六十岁了。

[ænd; ənd][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

and	old	enough	to	know	better	.
和	老的	足够的	到	知道	更好的	.

而且年纪足够大，应该更懂事。

- [iːd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] - ['ɑːrd][fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

'	E'd	been	saving	'	ard	for	over	forty	years	,
-	埃德	到过	保存	-	硬	为了	超过	四十	年	,

他已经辛辛苦苦攒了四十多年钱了。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] - [iː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [sɪks] -

and	as	near	as	we	could	make	out	'	e	was	worth	a	matter	o	'	six	'
和	作为	靠近	作为	我们	可以	制作	出去	-	e	曾是	值得	一个	事情	o	-	六	-

- [paʊndz] .

undered	pounds	.
-	磅	.

据我们判断，它的价值大约是六英镑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	used	to	be	fond	o	'	talking	about	it	,
他	用过的	到	是	喜爱	o	-	说	关于	它	,

他以前很喜欢谈论这件事。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] - [iː][wʌz; wəz][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest]

and	letting	us	know	how	much	better	off	'	e	was	than	any	of	the	rest
和	出租	我们	知道	如何	很多	更好的	离开	-	e	曾是	比	任何	的	这	休息

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

并让我们知道他比我们其他人过得好多少。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt][frʌm; frəm] ['sɪdni] [wen] [oʊld] ['tɔməs] [tʊk] [sɪk] .

We	was	about	a	month	out	from	Sydney	when	old	Thomas	took	sick	.
我们	曾是	关于	一个	月	出去	从	悉尼	什么时候	老的	托马斯	采取	生病的	.

我们距离悉尼还有大约一个月的时候，老托马斯病倒了。

[bɪl] [hɪks] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ;

Bill	Hicks	said	that	it	was	owing	to	a	ha'penny	he	couldn't	account	for	;
账单	希克斯	说	那	它	曾是	欠款	到	一个	半便士	他	不能	帐户	为了	;

比尔·希克斯说，那是因为他欠了半便士，而他无法解释这笔钱的去向；

[bʌt; bət]['wɔːltər][dʒəʊnz] , [huːz] ['fæməli][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [iː] [nuː] [ə; eɪ]

but	Walter	Jones	,	whose	family	was	always	ill	,	and	thought	'	e	knew	a
但	沃尔特	琼斯	,	谁	家庭	曾是	总是	患病的	,	和	想法	-	e	知道	一个

[lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

lot	about	it	,
很多	关于	它	,

但沃尔特·琼斯，由于他的家人一直体弱多病，自认为对这方面了解很多，

[sed] [ðæt] - [iː] [nuː] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] - [iː] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

said	that	'	e	knew	wot	it	was	,	but	'	e	couldn't	remember	the	name	of
说	那	-	e	知道	什么	它	曾是	,	但	-	e	不能	记住	这	姓名	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他说他知道那是什么，但他想不起它的名字了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [sɔː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

and	that	when	we	got	to	London	and	Thomas	saw	a	doctor	,
和	那	什么时候	我们	得到	到	伦敦	和	托马斯	锯	一个	医生	,

后来我们到了伦敦，托马斯去看医生的时候，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] - [iː][wʌz; wəz] [raɪt] .

we	should	see	as	'	ow	'	e	was	right	.
我们	应该	看	作为	-	现在	-	e	曾是	正确的	.

我们应该认为“ow”是对的。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Whatever	it	was	the	old	man	got	worse	and	worse	.
任何	它	曾是	这	老的	男人	得到	更糟	和	更糟	.

不管是什么原因，老人的病情越来越严重。

[ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm][sʌm; səm] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪz] [tʌŋ]

The	skipper	came	down	and	gave	'	im	some	physic	and	looked	at	'	is	tongue
这	船长	来了	向下	和	给予	-	我是	一些	物理学	和	看起来	在	-	是	舌头

,

,

,

船长下来给他喂了点药，然后看了看他的舌头。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] .

and	then	'	e	looked	at	our	tongues	to	see	wot	the	difference	was	.
和	然后	-	e	看起来	在	我们的	舌头	到	看	什么	这	不同之处	曾是	.

然后他观察了我们的舌头，看看有什么不同。

[ðen] - [iː][left][ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

Then	'	e	left	the	cook	in	charge	of	'	im	and	went	off	.
然后	-	e	左边	这	厨师	在	收费	的	-	我是	和	去	离开	.

然后他把厨师留下来照顾他，自己就走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

The	next	day	Thomas	was	worse	,
这	下一个	天	托马斯	曾是	更糟	,

第二天，托马斯的病情恶化了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] - [ɪm] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]

and	it	was	soon	clear	to	everybody	but	'	im	that	'	e	was	slipping
和	它	曾是	很快	清除	到	大家	但	-	我是	那	-	e	曾是	滑倒

- [ɪz]['keɪb(ə)l] .

'	is	cable	.
-	是	电缆	.

除了他以外，所有人都很快意识到他正在松动电缆。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kʊk] [toʊld] - [ɪm] , [bɪl] [hɪks] [toʊld][hɪm; ɪm]

He	wouldn't	believe	it	at	first	,	though	the	cook	told	'	im	,	Bill	Hicks	told	him
他	不会	相信	它	在	第一的	,	尽管	这	厨师	讲述	-	我是	,	账单	希克斯	讲述	他

,

,

,

他起初并不相信，尽管厨师告诉了他，比尔·希克斯也告诉了他。

[ænd; ənd]['wɔːltər][dʒəʊnz] - [æd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ðæt] [went] [ɔːf][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	Walter	Jones	'	ad	a	grandfather	that	went	off	in	just	the	same	way	.
和	沃尔特	琼斯	-	广告	一个	祖父	那	去	离开	在	只是	这	相同的	方式	.

沃尔特·琼斯的祖父也以同样的方式去世了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sez] ['tɔməs] " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ðæt]

"	I'm	not	going	to	die	,	"	says	Thomas	"	How	can	I	die	and	leave	all	that
"	我是	不是	去	到	死	,	"	说道	托马斯	"	如何	能	我	死	和	离开	全部	那

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“我不会死的，”托马斯说，“我怎么能死后留下那么多钱呢？”

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , ['tɔməs] , " [sez] ['wɔːltər][dʒəʊnz] .

"	It'll	be	good	for	your	relations	,	Thomas	,	"	says	Walter	Jones	.
"	它将	是	好的	为了	你的	关系	,	托马斯	,	"	说道	沃尔特	琼斯	.

“这对你的人际关系有好处，托马斯，”沃尔特·琼斯说。

" [aɪ] [eint] [gɑːt]['eni] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	ain't	got	any	,	"	says	the	old	man	.
"	我	不是	得到	任何	,	"	说道	这	老的	男人	.

“我一个也没有，”老人说。

" [wel] , [jʊr; jər] [frendz] , [ðen] , ['tɔməs] , " [sez] ['wɔːltər] , [sɔːft] - [laɪk] .

"	Well	,	your	friends	,	then	,	Thomas	,	"	says	Walter	,	soft	-	like	.
"	出色地	,	你的	朋友们	,	然后	,	托马斯	,	"	说道	沃尔特	,	柔软的	-	喜欢	.

“那么，托马斯，你的朋友们，”沃尔特轻声说道。

" [eint] [gɑːt]['eni] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] [-] .

"	Ain't	got	any	,	"	says	the	old	man	ag'in	.
"	不是	得到	任何	,	"	说道	这	老的	男人	再次	.

“一个也没有，”老人又说。

" [jes] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , ['tɔməs] , " [sez] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] ;

"	Yes	,	you	'	ave	,	Thomas	,	"	says	Walter	,	with	a	kind	smile	;
"	是的	,	你	-	大道	,	托马斯	,	"	说道	沃尔特	,	和	一个	种类	微笑	;

“是的，你有，托马斯，”沃尔特带着和蔼的微笑说道；

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [juːv] [gɑːt] .

"	I	could	tell	you	one	you've	got	.
"	我	可以	告诉	你	一	你已经	得到	.

"我可以告诉你你有一个。"

" ['tɔməs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni]

"	Thomas	shut	his	eyes	at	'	im	and	began	to	talk	pitiful	about	'	is	money
"	托马斯	关闭	他的	眼睛	在	-	我是	和	开始	到	讲话	可怜	关于	-	是	钱

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːrd][wɜːrk] - [iːd] - [æd] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	'	ard	work	'	e'd	'	ad	saving	of	it	.
和	这	-	硬	工作	-	埃德	-	广告	保存	的	它	.

托马斯闭上眼睛看着他，开始可怜兮兮地谈论他的钱以及他为了攒钱而付出的辛勤劳动。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [iː][gɑːt] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [θɔːt]

And	by	-	and	-	by	'	e	got	worse	,	and	didn't	reckernise	us	,	but	thought
和	经过	-	和	-	经过	-	e	得到	更糟	,	和	没有	-	我们	,	但	想法

[wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['griːdi] ,

we	was	a	pack	o	'	greedy	,
我们	曾是	一个	盒	o	-	贪婪的	,

后来情况变得更糟，他不仅不把我们当回事，反而认为我们是一群贪婪的人。

['drʌŋkən] .

drunken	sailormen	.
醉	水手	.

醉酒的水手。

[hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːltər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][soʊ] , [ænd; ənd] , [traɪ][ɔːl] -

He	thought	Walter	Jones	was	a	shark	,	and	told	'	im	so	,	and	,	try	all	'
他	想法	沃尔特	琼斯	曾是	一个	鲨鱼	,	和	讲述	-	我是	所以	,	和	,	尝试	全部	-

[iː][kʊd; kəd] ,

e	could	,
e	可以	,

他认为沃尔特·琼斯是个奸诈之徒，并告诉了他这一点，而且，他竭尽所能地.....

['wɔːltər] ['kudnt] [pər'sweɪd] - [ɪm] ['dɪfrənt] .

Walter	couldn't	persuade	'	im	different	.
沃尔特	不能	说服	-	我是	不同的	.

沃尔特没能说服他改变想法。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɝ] .

He	died	the	day	arter	.
他	死亡	这	天	动脉	.

他当天就去世了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [iː][wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni] [-] ,

In	the	morning	'	e	was	whimpering	about	'	is	money	ag'in	,
在	这	早晨	-	e	曾是	呜咽	关于	-	是	钱	再次	,

早上他又开始抱怨自己的钱了。

[ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [bɪl] [wen] - [iː] [ri'maindid] - [ɪm] [ðæt] - [iː] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

and	angry	with	Bill	when	'	e	reminded	'	im	that	'	e	couldn't	take	it	with	'	im	,
和	生气的	和	账单	什么时候	-	e	提醒	-	我是	那	-	e	不能	拿	它	和	-	我是	,

当比尔提醒他不能把东西带走时，他很生气。

[ænd; ənd] - [iː] [meɪd] [bɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] - [iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [dʒʌst][æz; əz] - [iː][wʌz; wəz] .

and	'	e	made	Bill	promise	that	'	e	should	be	buried	just	as	'	e	was	.
和	-	e	制成	账单	承诺	那	-	e	应该	是	埋葬	只是	作为	-	e	曾是	.

他让比尔承诺，要像他生前那样把他埋葬。

[bɪl] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɑːrtɝ] [ðæt] ,

Bill	tucked	him	up	arter	that	,
账单	塞进去	他	向上	动脉	那	,

比尔随后给他盖好了被子。

[ænd; ənd] [wen] - [iː][felt][ə; eɪ]['kænvəs][belt][taɪd] [raʊnd][ðə; ði][oʊld]['mænz][weɪst] - [iː][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	when	'	e	felt	a	canvas	belt	tied	round	the	old	man's	waist	'	e	began	to
和	什么时候	-	e	毛毡	一个	帆布	腰带	系	圆形的	这	老的	男人的	腰部	-	e	开始	到

[siː] [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

see	wot	'	e	was	driving	at	.
看	什么	-	e	曾是	驾驶	在	.

当他感觉到老人的腰间系着一条帆布腰带时，他才明白老人想要表达什么。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['dɜːrti][ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [siː] ['rʌnɪŋ] ,

The	weather	was	dirty	that	day	and	there	was	a	bit	o	'	sea	running	,
这	天气	曾是	肮脏的	那	天	和	那里	曾是	一个	少量	o	-	海	跑步	,

那天天气很糟糕，海浪也有些汹涌。

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] - ['ændz][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

consequently	all	'	ands	was	on	deck	,
最后	全部	-	和	曾是	在	甲板	,

因此，所有"and"都已准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn][wɑːtˌwʌt] [juːst] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ðə; ði] ['stuːərd] [daʊn] [æft][wʌz; wəz]

and	a	boy	about	sixteen	wot	used	to	'	elp	the	steward	down	aft	was
和	一个	男生	关于	十六	什么	用过的	到	-	帮助	这	管家	向下	后部	曾是

['lʊkɪn] - ['ɑːrtɚ] ['tɔməs] .

lookin	'	arter	Thomas	.
在看	-	动脉	托马斯	.

一个大约十六岁的男孩，以前在船尾帮管事干活，他正看着托马斯。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] [dʒʌst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][taɪm] .

Me	and	Bill	just	run	down	to	give	a	look	at	the	old	man	in	time	.
我	和	账单	只是	跑步	向下	到	给	一个	看	在	这	老的	男人	在	时间	.

我和比尔赶紧跑下去，及时去看了一下那位老人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	am	going	to	take	it	with	me	,	Bill	,	"	says	the	old	man	.
"	我	是	去	到	拿	它	和	我	,	账单	,	"	说道	这	老的	男人	.

"我要把它带走，比尔，"老人说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sez] [bɪl] .

"	That's	right	,	"	says	Bill	.
"	那就是	正确的	,	"	说道	账单	.

"没错，"比尔说。

" [maɪ]['maɪndz] — ['iːzi] [naʊ] , " [sez] ['tɔməs] .

"	My	mind's	—	easy	now	,	"	says	Thomas	.
"	我的	心灵的	—	简单的	现在	,	"	说道	托马斯	.

"我现在心情很轻松，"托马斯说。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɪmi] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	I	gave	it	to	Jimmy	—	to	—	to	—	throw	overboard	for	me	.	"
"	我	给予	它	到	吉米	—	到	—	到	—	扔	落水	为了	我	.	"

"我把它给了吉米——让他——让他——帮我扔到海里去。"

" [wɑːtˌwʌt] ? " [sez] [bɪl] , ['sterɪŋ] .

"	Wot	?	"	says	Bill	,	staring	.
"	什么	?	"	说道	账单	,	凝视	.

"什么？"比尔盯着他说道。

" [ðæts] [raɪt] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That's	right	,	Bill	,	"	says	the	boy	.
"	那就是	正确的	,	账单	,	"	说道	这	男生	.

"没错，比尔，"男孩说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] .
" He told me to .
" 他 讲述 我 到 .

他让我这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [oʊ] - ['bæŋknəuts] .
It was a little packet o ' banknotes .
它 曾是 一个 小的 包 o - 钞票 .

那是一小包钞票。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He gave me tuppence for doing it .
他 给予 我 两便士 为了 正在做 它 .

他给了我两便士作为报酬。

" [oʊld] ['tɔməs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
" Old Thomas seemed to be listening .
" 老的 托马斯 似乎 到 是 聆听 .

老托马斯似乎在听。

- [ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
' Is eyes was open ,
- 是 眼睛 曾是 打开 ,

他的眼睛睁着，

[ænd; ənd] - [iː] [lʊkt] ['ɑːrtf(ə)l][æt; ət] [bɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] [θɪŋ] - [iːd] [dʌn] .
and ' e looked artful at Bill to think what a clever thing ' e'd done .
和 - e 看起来 巧 在 账单 到 思考 什么 一个 聪明的 事物 - 埃德 完毕 .

他狡黠地看着比尔，心想自己做了件多么聪明的事。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['gɔɪn] - - [tuː; tə] [spend] - [maɪ] ['mʌni] , " - [iː] [sez] .
" Nobody's goin ' - to spend - my money , " ' e says .
" 没有人 去 - - 到 花费 - 我的 钱 , " - e 说道 .

"没人会花我的钱，"他说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]
" Nobody's
" 没有人

"没有人的

" [wiː; wi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . [ðen] [bɪl] [tɜːrnd]
" We drew back from ' is bunk and stood staring at ' im . Then Bill turned
" 我们 画 后退 从 - 是 假寐 和 站立 凝视 在 - 我是 . 然后 账单 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .

我们从他的铺位前退开，站在那里盯着他。然后比尔转向那个男孩。

" [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] - ['iːz] [gɔːn] , " - [iː] [sez] , " [ænd; ənd][maɪnd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]
" Go and tell the skipper ' e's gone , " ' e says , " and mind , for your own
" 去 和 告诉 这 船长 - 的 已消失 , " - e 说道 , " 和 头脑 , 为了 你的 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

"去告诉船长他走了，"他说，"还有，为了你自己好，记住……"

[dəunt] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [ðæt] [juːv] [θroʊn] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvərbɔːrd] . "
don't tell the skipper or anybody else that you've thrown all that money overboard . "
不 告诉 这 船长 或者 任何人 别的 那 你已经 抛掷 全部 那 钱 落水 . "

别告诉船长或任何人你把那些钱都扔到海里了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sez] ['dʒɪmi] .
" Why not ? " says Jimmy .
" 为什么 不是 ? " 说道 吉米 .

"为什么不行呢？"吉米说。

" [bɪ'kɑːs] [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [bɪl] ; " [juːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
" Becos you'll be locked up for it , " says Bill ; " you'd no business to do it
" 因为 你会 是 已锁定 向上 为了 它 , " 说道 账单 ; " 你会 不 商业 到 做 它
.
:
.

"因为你会因此被关起来，"比尔说；"你不应该这么做。"

[juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] .
You've been and broke the law .
你已经 到过 和 打破 这 法律 .

你违法了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [left] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
It ought to ha ' been left to somebody .
它 应该 到 哈 - 到过 左边 到 某人 .

这件事本该留给别人去做。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [skerd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] - [iː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [aɪ]
" Jimmy looked scared , and arter ' e was gone I turned to Bill , and I
" 吉米 看起来 害怕的 , 和 动脉 - e 曾是 已消失 我 转向 到 账单 , 和 我
[lʊks] [æt; ət] - [ɪm]
looks at ' im
看起来 在 - 我是

吉米看起来很害怕，他走后，我转向比尔，看着他。

[ænd; ənd] [aɪ] [sez] " [wɒts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [bɪl] ? "
and I says " What's the little game , Bill ? "
和 我 说道 " 是什么 这 小的 游戏 , 账单 ? "

我问："比尔，这是什么小游戏？"

" [geɪm] ? " [sed] [bɪl] , [snɔːtɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Game ? " said Bill , snorting at me .
" 游戏 ? " 说 账单 , 吸鼻 在 我 .

"玩游戏？"比尔冲我嗤之以鼻地说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [duː] [aɪ] ?
" I don't want the pore boy to get into trouble , do I ?
" 我 不 想 这 孔隙 男生 到 得到 进入 麻烦 , 做 我 ?

"我可不想让这个可怜的孩子惹上麻烦，对吧？"

[pɔːr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Pore little chap .
孔隙 小的 小伙子 .

可怜的小家伙。

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [jɔːr'self] [wʌns] . "
You was young yourself once . "
你 曾是 年轻的 你自己 一次 . "

你也曾年轻过。

" [jes] , " [aɪ] [sez] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊldər] [naʊ] , [bɪl] ,
" Yes , " I says ; " but I'm a bit older now , Bill ,
" 是的 , " 我 说道 ; " 但 我是 一个 少量 老 现在 , 账单 ,

"是的，"我说，"但我现在年纪大了，比尔。"

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] , [aɪ][ˈæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [maɪ'self]

and	unless	you	tell	me	what	your	little	game	is	,	I	shall	tell	the	skipper	myself
和	除非	你	告诉	我	什么	你的	小的	游戏	是	,	我	将	告诉	这	船长	我

,

,

,

除非你告诉我你到底在玩什么把戏，否则我会亲自告诉船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [tu:] .

and	the	chaps	too	.
和	这	小伙子们	也	.

还有那些小伙子们。

[pɔ:r] [oʊld] ['tɔməs] [toʊld] - [ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [bleɪm] ? "

Pore	old	Thomas	told	'	im	to	do	it	,	so	where's	the	boy	to	blame	?	"
孔隙	老的	托马斯	讲述	-	我是	到	做	它	,	所以	在哪里?	这	男生	到	责备	?	"

可怜的老托马斯让他这么做的，所以这孩子该怪谁呢?

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [dɪd] ? " [sez] [bɪl] , ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Do	you	think	Jimmy	did	?	"	says	Bill	,	screwing	up	his	nose	at	me	.
"	做	你	思考	吉米	做过	?	"	说道	账单	,	拧螺丝	向上	他的	鼻子	在	我	.

“你觉得吉米做了吗？”比尔一边说着，一边朝我皱起了鼻子。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['vɑ:rmɪnt][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɜ:rθ] [sɪks] - - [kwɪd] .

"	That	little	varmint	is	walking	about	worth	six	'	undered	quid	.
"	那	小的	害兽	是	步行	关于	值得	六	-	-	英镑	.

“那只小家伙走来走去只值六英镑。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt]

Now	you	keep	your	mouth	shut
现在	你	保持	你的	嘴	关闭

现在你给我闭嘴

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

and	I'll	make	it	worth	your	while	.
和	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	.

我会让你觉得不虚此行。

" [ðen] [aɪ] [si:] ['bɪlz] [geɪm] .

"	Then	I	see	Bill's	game	.
"	然后	我	看	法案的	游戏	.

然后我看到了比尔的游戏。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][hæf] , " [aɪ] [sez] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm]

"	All	right	,	I'll	keep	quiet	for	the	sake	of	my	half	,	"	I	says	,	looking	at	'	im
"	全部	正确的	,	患病的	保持	安静的	为了	这	清酒	的	我的	一半	,	"	我	说道	,	寻找	在	-	我是

.

:

.

“好吧，为了我那份，我就保持沉默，”我看着他说。

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d][hɑ:] - [tʃoʊkt] ,

I	thought	he'd	ha	'	choked	,
我	想法	他会	哈	-	窒息	,

我以为他噎住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [i:] [si:] [fɪt][tu:; tə][ju:z][wʌz; wəz] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

and	the	langwidge	'	e	see	fit	to	use	was	a'most	as	much	as	I	could
和	这	朗威奇	-	e	看	合身	到	使用	曾是	-	作为	很多	作为	我	可以

['ænsər] .

answer	.
回答	.

而他所用的语言几乎就是我能回答的全部内容。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " - [i:] [sez] , [æt; ət][læst] , " [hævz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Very	well	,	then	,	"	'	e	says	,	at	last	,	"	halves	it	is	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	-	e	说道	,	在	最后的	,	"	一半	它	是	.

"好吧,"他最后说道,"那就一半吧。"

[ˌaɪ 'ti:] [eint] ['rɑ:bəri] [bɪ'kɑ:s][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] ,

It	ain't	robbery	becos	it	belongs	to	nobody	,
它	不是	抢劫	因为	它	属于	到	无人	,

这不算抢劫，因为它不属于任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪ'kɑ:s] - [i:][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvərbɔ:rd] .

and	it	ain't	the	boy's	becos	'	e	was	told	to	throw	it	overboard	.
和	它	不是	这	男孩们	因为	-	e	曾是	讲述	到	扔	它	落水	.

而且那东西不是男孩的，因为他被告知要把它扔到海里。

" [ðeɪ] ['berid] [pɔ:r] [oʊld] ['tɔməs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	They	buried	pore	old	Thomas	next	morning	,
"	他们	埋葬	孔隙	老的	托马斯	下一个	早晨	,

"第二天早上，他们就把可怜的老托马斯埋葬了。"

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [bɪl] [pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz]

and	arter	it	was	all	over	Bill	put	'	is	'	and	on	the	boy's	shoulder	as
和	动脉	它	曾是	全部	超过	账单	放	-	是	-	和	在	这	男孩们	肩膀	作为

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] - [i:] [sez] ,

they	walked	for'ard	and	'	e	says	,
他们	步行	向前	和	-	e	说道	,

一切结束后，比尔把"是"放在男孩的肩膀上，他们继续往前走，他说：

" [pʊr] [oʊld] ['tɔməs] - [æz; əz] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɪz] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sez] ;

"	Poor	old	Thomas	'	as	gone	to	look	for	'	is	money	,	"	he	says	;
"	贫穷的	老的	托马斯	-	作为	已消失	到	看	为了	-	是	钱	,	"	他	说道	;

"可怜的老托马斯去找他的钱了,"他说;

" ['wʌndər] ['weðər] - [-] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] !

"	wonder	whether	'	e'll	find	it	!
"	想知道	无论	-	他会	寻找	它	!

不知道他能不能找到!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] , ['dʒɪmi] ? "

Was	it	a	big	bundle	,	Jimmy	?	"
曾是	它	一个	大的	捆	,	吉米	?	"

吉米，是一大包吗?

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] - [i:d] .

"	No	,	"	says	the	boy	,	shaking	'	is	'	ead	.
"	不	,	"	说道	这	男生	,	摇晃	-	是	-	头	.

"不,"男孩摇着头说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][sɪks] - - [paʊnd] [noʊts] [ænd; ənd] [tu:] ['sɔvrinz] ,

"	They	was	six	'	undered	pound	notes	and	two	sovereigns	,
"	他们	曾是	六	-	-	磅	笔记	和	二	君主	,

"那是六张面值低于1英镑的钞票和两枚金币,

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][noʊts][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɪŋk] .

and	I	wrapped	the	sovereigns	up	in	the	notes	to	make	'	em	sink	.
和	我	包装	这	君主	向上	在	这	笔记	到	制作	-	呃	下沉	.

我把金币包在钞票里，让它们沉入水底。

['fænsi] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , [bɪl] : [si:mz] [ə; eɪ][sɪn] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] ?

Fancy	throwing	money	away	like	that	,	Bill	:	seems	a	sin	,	don't	it	?
想要	投掷	钱	离开	喜欢	那	,	账单	:	似乎	一个	罪	,	不	它	?

比尔，你这样挥霍钱财真是太可惜了，不是吗?

" [bɪl] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ,
" Bill didn't answer ' im ,
" 账单 没有 回答 - 我是 ,

比尔没有回答他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [bɪ'loʊ] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [wiː; wi] [səːtʃt] - [ɪz] [bʌŋk]
and that afternoon the other chaps below being asleep we searched ' is bunk
和 那 下午 这 其他 小伙子们 以下 存在 睡着了 我们 搜索 - 是 假寐
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌk] ,
through and through without any luck ,
通过 和 通过 没有 任何 运气 ,

那天下午，楼下其他人都睡着了，我们把他的铺位翻了个底朝天，但一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [swɔːr] - [iː][mʌst; məst][hɑː] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - [ɪm] .
and at last Bill sat down and swore ' e must ha ' got it about ' im .
和 在 最后的 账单 卫星 向下 和 发誓 - e 必须 哈 - 得到 它 关于 - 我是 .

最后，比尔坐下来，发誓说他肯定得到了关于他的消息。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] ,
We waited till night ,
我们 等待 直到 夜晚 ,

我们等到晚上，

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] - ['ɑːrd][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]
and when everybody was snoring ' ard we went over to the boy's
和 什么时候 大家 曾是 打鼾 - 硬 我们 去 超过 到 这 男孩们
[bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [θruː] - [ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] ,
bunk and went all through ' is pockets and felt the linings ,
假寐 和 去 全部 通过 - 是 口袋 和 毛毡 这 衬里 ,

当大家都鼾声如雷的时候，我们走到男孩的铺位前，把他的口袋都翻了个遍，摸了摸里面的衬里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪl] [sed] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [θɔːt]
and then we went back to our side and Bill said wot ' e thought
和 然后 我们 去 后退 到 我们的 边 和 账单 说 什么 - e 想法
[ə'baʊt] ['dʒɪmi] [ɪn] ['hwispəz] .
about Jimmy in whispers .
关于 吉米 在 低语 .

然后我们回到自己这边，比尔低声说了他对吉米的看法。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [raʊnd] - [ɪz] [weɪst] [nekst][tuː; tə] - [ɪz] [skɪn] ,
" He must ha ' got it tied round ' is waist next to ' is skin ,
" 他 必须 哈 - 得到 它 系 圆形的 - 是 腰部 下一个 到 - 是 皮肤 ,

“他肯定把它绑在了腰间，紧贴着他的皮肤。”

[laɪk] ['tɔməs] - [æd] , " [aɪ] [sez] .
like Thomas ' ad , " I says .
喜欢 托马斯 - 广告 , " 我 说道 .

就像托马斯·阿德一样，”我说。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni]
We stood there in the dark whispering , and then Bill couldn't stand it any
我们 站立 那里 在 这 黑暗的 耳语 , 和 然后 账单 不能 站立 它 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

我们站在黑暗中低声交谈，然后比尔再也忍受不了了。

[ænd; ənd] - [iː] [went] ['oʊvər][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [-] .
and ' e went over on tiptoe to the bunk ag'in .
和 - e 去 超过 在 脚尖 到 这 假寐 再次 .

于是他踮着脚尖又走到床铺那边去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trɛmblɪn] - [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

He	was	tremblin	'	with	excitement	and	I	wasn't	much	better	,
他	曾是	颤抖	-	和	激动	和	我	不是	很多	更好的	,

他激动得浑身发抖，我也好不到哪儿去。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [sæt][ʌp][ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈlæfɪŋ]

when	all	of	a	sudden	the	cook	sat	up	in	'	is	bunk	with	a	dreadful	laughing
什么时候	全部	的	一个	突然	这	厨师	卫星	向上	在	-	是	假寐	和	一个	可怕	笑

[skriːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] - - - [ɪm] .

scream	and	called	out	that	somebody	was	ticklin	'	'	im	.
尖叫	和	称为	出去	那	某人	曾是	-	-	-	我是	.

突然，厨子从铺位上坐了起来，发出了一声可怕的笑声，大喊有人在挠他痒痒。

[aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [gɑːt][ˈɪntuː] - [ɪz] ,

I	got	into	my	bunk	and	Bill	got	into	'	is	,
我	得到	进入	我的	假寐	和	账单	得到	进入	-	是	,

我钻进我的铺位，比尔也钻进了我的铺位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtɪklɪʃ] [mæn]

and	we	lay	there	listening	while	the	cook	,	who	was	a	terrible	ticklish	man
和	我们	躺	那里	聆听	尽管	这	厨师	,	WHO	曾是	一个	糟糕的	痒痒的	男人

,

,

,

我们躺在那里听着，厨师——他是个特别怕痒的人——

[liːnd] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [wɑːtˌwʌt] - [iːd][duː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɛnd] [-] .

leaned	out	of	'	is	bunk	and	said	wot	'	e'd	do	if	it	'	appened	ag'in	.
倾斜	出去	的	-	是	假寐	和	说	什么	-	埃德	做	如果	它	-	附加	再次	.

他从铺位上探出身子，说如果再次发生这种事他会怎么做。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sez] [ˈwɔːltər][dʒəʊnz] ; " [jʊə(r)] [ˈdriːmɪn] - .

"	Go	to	sleep	,	"	says	Walter	Jones	;	"	you're	dreamin	'	.
"	去	到	睡觉	,	"	说道	沃尔特	琼斯	;	"	你是	梦境	-	.

“去睡觉吧，”沃尔特·琼斯说；“你在做梦。”

[huː] [dˈjuː] [θɪŋk] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['tɪk(ə)l][juː; jʊ] ? "

Who	d'you	think	would	want	to	tickle	you	?	"
WHO	你	思考	会	想	到	痒痒	你	?	"

你觉得谁会想挠你痒痒？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	I	tell	you	,	"	says	the	cook	,
"	我	告诉	你	,	"	说道	这	厨师	,

“我告诉你，”厨师说，

" ['sʌmbɑːdi] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][leg]

"	somebody	come	over	and	tickled	me	with	a	'	and	the	size	of	a	leg
"	某人	来	超过	和	挠痒	我	和	一个	-	和	这	尺寸	的	一个	腿

[oʊ] - ['mʌt(ə)n] .

o	'	mutton	.
o	-	羊肉	.

“有人过来用一根羊腿大小的棍子挠我痒痒。

[aɪ] [fiːl] ['kriːpi] [ɔːl]['oʊvər] .

I	feel	creepy	all	over	.
我	感觉	爬行	全部	超过	.

我感觉浑身都怪怪的。

" [bɪl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðæt] [naɪt] ,

"	Bill	gave	it	up	for	that	night	,
"	账单	给予	它	向上	为了	那	夜晚	,

“比尔那天晚上放弃了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] - [iː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [fæt][æn; ən] - - [iː]

but	the	next	day	'	e	pretended	to	think	Jimmy	was	gettin	'	fat	an	'	'	e
但	这	下一个	天	-	e	假装	到	思考	吉米	曾是	获得	-	胖的	一个	-	-	e

[kɔːt] - [oʊld][ʌv; əv] - [ɪm][ænd; ənd] [prɔdid] - [ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] .

caught	'	old	of	'	im	and	prodded	'	im	all	over	.
捕捉	-	老的	的	-	我是	和	催促	-	我是	全部	超过	.

但第二天，他假装觉得吉米变胖了，抓住了他的把柄，把他全身都戳了个遍。

[hiː; hi] [θɔːt] - [iː][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] - [ɪz][weɪst] , [bʌt; bət] - [iː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,

He	thought	'	e	felt	something	round	'	is	waist	,	but	'	e	couldn't	be	sure	,
他	想法	-	e	毛毡	某物	圆形的	-	是	腰部	,	但	-	e	不能	是	当然	,

他觉得腰间好像有什么东西，但他不能确定。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæps] [ˌɪntəˈfiəd] [ænd; ənd][toʊld] [bɪl]

and	Jimmy	made	such	a	noise	that	the	other	chaps	interfered	and	told	Bill
和	吉米	制成	这样的	一个	噪音	那	这	其他	小伙子们	干扰	和	讲述	账单

[tuː; tə] [liːv] - [ɪm][əˈloʊn] .

to	leave	'	im	alone	.
到	离开	-	我是	独自的	.

吉米弄出这么大的动静，其他几个家伙都上前制止，让比尔别再烦他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wiː; wi][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈkudnt] ,

For	a	whole	week	we	tried	to	find	that	money	,	and	couldn't	,
为了	一个	所有的	星期	我们	尝试	到	寻找	那	钱	,	和	不能	,

我们整整一周都在努力寻找那笔钱，但都没能找到。

[ænd; ənd] [bɪl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [kept] [æft][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	Bill	said	it	was	a	suspicious	thing	that	Jimmy	kept	aft	a	good	deal
和	账单	说	它	曾是	一个	可疑的	事物	那	吉米	保留	后部	一个	好的	交易

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [iː] [juːst] [tuː; tə] ,

more	than	'	e	used	to	,
更多的	比	-	e	用过的	到	,

比尔说，吉米比以前更频繁地把东西留在那里，这很可疑。

[ænd; ənd] - [iː][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hɑː] - - [ˈɪdən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [ðer; ðər] .

and	'	e	got	an	idea	that	the	boy	might	ha	'	'	idden	it	somewhere	there	.
和	-	e	得到	一个	主意	那	这	男生	可能	哈	-	-	艾登	它	某处	那里	.

他突然想到，那男孩可能把它藏在附近某个地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , - [ɑːɛvɝ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] - - ['ændɪd] ,

At	the	end	of	that	time	,	'	owever	,	owing	to	our	being	short	-	'	anded	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	-	然而	,	欠款	到	我们的	存在	短的	-	-	和	,

然而，到那时，由于我们人手不足，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

Jimmy	was	sent	for'ard	to	work	as	ordinary	seaman	,
吉米	曾是	发送	向前	到	工作	作为	普通的	水手	,

吉米被派往前线当普通水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['noʊtɪsəb(ə)l][ðə; ði] [wei] - [iː] [əˈvɔɪdɪd] [bɪl] .

and	it	began	to	be	quite	noticeable	the	way	'	e	avoided	Bill	.
和	它	开始	到	是	相当	显	这	方式	-	e	避免	账单	.

他刻意回避比尔的行为开始变得非常明显。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm][əˈloʊn] [daʊn] [ðə; ði]['foʊksəl] ,

At	last	one	day	we	got	'	im	alone	down	the	fo'c'sle	,
在	最后的	一	天	我们	得到	-	我是	独自的	向下	这	前甲板	,

终于有一天，我们把他单独带到了前甲板上。

[ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] - [ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm]

and	Bill	put	'	is	arm	round	'	im	and	got	im	on	the	locker	and	asked	'	im
和	账单	放	-	是	手臂	圆形的	-	我是	和	得到	我是	在	这	储物柜	和	问	-	我是

[streɪt] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] .

straight	out	where	the	money	was	.
直的	出去	在哪里	这	钱	曾是	.

比尔搂住他的肩膀，把他拉到储物柜上，直接问他钱在哪里。

" [waɪ] , [aɪ] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Why	,	I	chucked	it	overboard	,	"	he	says	.
"	为什么	,	我	扔掉	它	落水	,	"	他	说道	.

“我把它扔到海里去了，”他说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ə'fɔːr] .

"	I	told	you	so	afore	.
"	我	讲述	你	所以	之前	.

我之前就告诉过你。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [juːv] [gɑːt] , [bɪl] !

What	a	memory	you've	got	,	Bill	!
什么	一个	记忆	你已经	得到	,	账单	!

比尔，你的记忆力真好！

" [bɪl] [pɪkt] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][leɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [səːtʃt] - [ɪm]

"	Bill	picked	'	im	up	and	laid	'	im	on	the	locker	,	and	we	searched	'	im
"	账单	挑选	-	我是	向上	和	铺设	-	我是	在	这	储物柜	,	和	我们	搜索	-	我是

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

“比尔把他捡起来放在储物柜上，我们彻底搜查了他。”

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [tʊk] - [ɪz] [buːts] [ɔːf] ,

We	even	took	'	is	boots	off	,
我们	甚至	采取	-	是	靴子	离开	,

我们甚至把他的靴子都脱掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [æd] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] [waɪl] - [iː][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] [-] .

and	then	we	'	ad	another	look	in	'	is	bunk	while	'	e	was	putting	'	em	on	ag'in	.
和	然后	我们	-	广告	其他	看	在	-	是	假寐	尽管	-	e	曾是	推杆	-	呃	在	再次	.

然后我们又往他的铺位里看了一眼，当时他正在重新穿衣服。

" [ɪf] [jʊə(r)] - , " [sez] [bɪl] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] ? — [eɪ] ? "

"	If	you're	innercent	,	"	says	Bill	,	"	why	don't	you	call	out	?	—	eh	?	"
"	如果	你是	-	,	"	说道	账单	,	"	为什么	不	你	称呼	出去	?	—	嗯	?	"

“如果你是正直的，”比尔说，“为什么不喊出来呢？——嗯？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Because	you	told	me	not	to	say	anything	about	it	,	Bill	,	"	says	the	boy	.
"	因为	你	讲述	我	不是	到	说	任何事物	关于	它	,	账单	,	"	说道	这	男生	.

“因为你叫我不要说出去，比尔，”男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nekst] [taɪm] .

"	But	I	will	next	time	.
"	但	我	将要	下一个	时间	.

但我下次一定会的。

[laʊd] , [aɪ] [wɪl] . "

Loud	,	I	will	.	"
大声	,	我	将要	.	"

我会大声说出来。

" [lʊk] - [er] , " [sez] [bɪl] , " [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Look ' ere , " says Bill , " you tell us where it is ,
" 看 - 埃雷 , " 说道 账单 , " 你 告诉 我们 在哪里 它 是 ,

"看这里，"比尔说，"你告诉我们它在哪儿。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ʌsl] [goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the three of us'll go shares in it .
和 这 三 的 美国将 去 分享 在 它 .

我们三个人将共同出资。

['ðætəl] [biː; bi] [tuː] - - [paʊndz] [iːtʃ] ,
That'll be two ' undered pounds each ,
那将 是 二 - - 磅 每个 ,

每件将少付两英镑。

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [jɔːrz] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] .
and we'll tell you ' ow to get yours changed without getting caught .
和 出色地 告诉 你 - 现在 到 得到 你的 已更改 没有 获得 捕捉 .

我们会告诉你如何在不被发现的情况下更换你的身份证件。

[wɪə(r)] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We're cleverer than you are , you know . "
是 更聪明 比 你 是 , 你 知道 . "

你知道，我们比你聪明得多。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][laɪz] .
" I know that , Bill , " says the boy ; " but it's no good me telling you lies .
" 我 知道 那 , 账单 , " 说道 这 男生 ; " 但 它是 不 好的 我 讲述 你 谎言 .

"我知道，比尔，"男孩说，"但我对你说谎也没用。"

[aɪ] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] . "
I chucked it overboard . "
我 扔掉 它 落水 . "

我把它扔到海里了。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] , " [sez] [bɪl] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Very good , then , " says Bill , getting up .
" 非常 好的 , 然后 , " 说道 账单 , 获得 向上 .

"很好，"比尔说着站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] . "
" I'm going to tell the skipper . "
" 我是 去 到 告诉 这 船长 . "

"我要告诉船长。"

" [tel] - [ɪm] , " [sez] ['dʒɪmi] .
" Tell ' im , " says Jimmy .
" 告诉 - 我是 , " 说道 吉米 .

"告诉他，"吉米说。

" [aɪ][dəunt] [ker] . "
" I don't care . "
" 我 不 关心 . "

我不在乎。

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [səːtʃt] ['ɑːrtɜ˞] [juːv] [stept] [ə'ʃɔːr] , " [sez] [bɪl] ,
" Then you'll be searched arter you've stepped ashore , " says Bill ,
" 然后 你会 是 搜索 动脉 你已经 步 岸上 , " 说道 账单 ,

"那么你一上岸就要接受搜身，"比尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [-] .
" and you won't be allowed on the ship ag'in .
" 和 你 惯于 是 允许 在 这 船 再次 .

"你将不被允许再次登船。"

[juːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['biːɪŋ] ['griːdi] ,
You'll lose it all by being greedy ,
你会 失去 它 全部 经过 存在 贪婪的 ,

贪婪会让你失去一切。

[ˌwer'æz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [juːl] - ['ɑːveɪ] [tuː] - - [paʊndz] .
whereas if you go shares with us you'll ' ave two ' undered pounds .
然而 如果 你 去 分享 和 我们 你会 - 大道 二 - - 磅 .

而如果你和我们一起投资，你将拥有两英镑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ædnt] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] ,
" I could see as ' ow the boy ' adn't thought o ' that ,
" 我 可以 看 作为 - 现在 这 男生 - 不 想法 o - 那 ,

"我看得出来，那男孩根本没想过这一点。"

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] - [iː] [wʊd] - [iː] ['kudnt] - [aɪd] - [ɪz] ['fiːlɪnz] .
and try as ' e would ' e couldn't ' ide ' is feelin's .
和 尝试 作为 - e 会 - e 不能 - 想法 - 是 感觉 .

他竭尽全力也无法理解自己的感受。

[hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] [red] - [noʊzd] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] - [iː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [aɪv] [fər'gɑːtn]
He called Bill a red - nosed shark , and ' e called me somethin ' I've forgotten
他 称为 账单 一个 红色的 - 鼻子 鲨鱼 , 和 - e 称为 我 某物 - 我已经 被遗忘的
[naʊ] .
now .
现在 .

他骂比尔是红鼻子鲨鱼，还骂了我一句我现在忘了是什么。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sez] [bɪl] ; " [maɪnd] ,
" Think it over , " says Bill ; " mind ,
" 思考 它 超过 , " 说道 账单 ; " 头脑 ,

"好好想想，"比尔说；"记住，

[juːl] [biː; bi] ['kɑːlərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [left][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [səːtʃt] [baɪ][ðə; ði]
you'll be collared as soon as you've left the gangway and searched by the
你会 是 项圈 作为 很快 作为 你已经 左边 这 舷梯 和 搜索 经过 这
[pə'liːs] . "
police . "
警察 . "

你一离开舷梯就会被警察抓起来搜身。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l][ðə; ði] [kʊk] [tuː] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sez] ['dʒɪmi] , ['sævɪdʒli] .
" And will they tickle the cook too , I wonder ? " says Jimmy , savagely .
" 和 将要 他们 痒痒 这 厨师 也 , 我 想知道 ? " 说道 吉米 , 野蛮地 .

"我很好奇，他们会不会也逗乐厨师呢？"吉米恶狠狠地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , " [sez] [bɪl] ,
" And if they find it you'll go to prison , " says Bill ,
" 和 如果 他们 寻找 它 你会 去 到 监狱 , " 说道 账单 ,

"如果他们找到它，你就得坐牢，"比尔说。

['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] [klʌmp] [oʊ] - [ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] - [iːd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] [ðæt] ,
giving ' im a clump o ' the side o ' the ' ead , " and you won't like that ,
给予 - 我是 一个 丛 o - 这 边 o - 这 - 头 , " 和 你 惯于 喜欢 那 ,

给他一撮脑袋，你肯定不喜欢这样。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [waɪ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , [bɪl] ? " [sez] ['dʒɪmi] , ['hoʊldɪŋ] - [ɪz] [ɪr] .
" Why , ain't it nice , Bill ? " says Jimmy , holding ' is ear .
" 为什么 , 不是 它 好的 , 账单 ? " 说道 吉米 , 保持 - 是 耳朵 .

"哎呀，这不是很棒吗，比尔？"吉米捂着耳朵说。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] .
Bill looked at ' im and then ' e steps to the ladder .
账单 看起来 在 - 我是 和 然后 - e 步骤 到 这 梯子 .

比尔看了他一眼，然后迈步走向梯子。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [læd] , " - [iː] [sez] .
" I'm not going to talk to you any more , my lad , " ' e says .
" 我是 不是 去 到 讲话 到 你 任何 更多的 , 我的 小伙子 , " - e 说道 .

"我不想再跟你说话了，孩子，"他说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" I'm going to tell the skipper .
" 我是 去 到 告诉 这 船长 .

"我要告诉船长。"

" [hiː; hi] [went] [ʌp] ['sloʊli] ,
" He went up slowly ,
" 他 去 向上 缓慢地 ,

他缓缓上升，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] - [iː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm] . [bɪl]
and just as ' e reached the deck Jimmy started up and called ' im . Bill
和 只是 作为 - e 达到 这 甲板 吉米 开始 向上 和 称为 - 我是 . 账单
[prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] - [ɪr] ,
pretended not to ' ear ,
假装 不是 到 - 耳朵 ,

就在他走到甲板上的时候，吉米突然站起来叫他。比尔假装没听见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] - [ɪm] ;
and the boy ran up on deck and follered ' im ;
和 这 男生 跑 向上 在 甲板 和 跟随 - 我是 ;

男孩跑上甲板，跟在他后面；

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tə'geðər] .
and arter a little while they both came down again together .
和 动脉 一个 小的 尽管 他们 两个都 来了 向下 再次 一起 .

过了一会儿，他们俩又一起下来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ? " [sez] [bɪl] , - ['oʊldɪŋ] - [ɪz] - [iːd] [ʌp] .
" Did you wish to speak to me , my lad ? " says Bill , ' olding ' is ' ead up .
" 做过 你 希望 到 说话 到 我 , 我的 小伙子 ? " 说道 账单 , - 老 - 是 - 头 向上 .

"你想跟我说话吗，孩子？"比尔说着，抬起头。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['fɪŋgərz] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['ʌgli] [maʊθ]
" Yes , " says the boy , fiddling with ' is fingers ; " if you keep your ugly mouth
" 是的 , " 说道 这 男生 , 拉琴 和 - 是 手指 ; " 如果 你 保持 你的 丑陋的 嘴
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

"是的，"男孩一边摆弄着手指一边说，"如果你闭上你那张臭嘴的话。"

[wiːl] [goʊ] ['ʃɛrz] . "
we'll go shares . "
出色地 去 分享 . "

我们将采用股票交易。

" [hoʊ] ! " [sez] [bɪl] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] ! "
" Ho ! " says Bill , " I thought you throwed it overboard ! "
" 何 ! " 说道 账单 , " 我 想法 你 扔 它 落水 ! "

“嚯！”比尔说，“我还以为你把它扔到海里去了！”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [bɪl] , " [sez] ['dʒɪmi] , ['veri] ['sɔːftli] ,
" I thought so , too , Bill , " says Jimmy , very softly ,
" 我 想法 所以 , 也 , 账单 , " 说道 吉米 , 非常 轻轻 ,

“我也这么想，比尔，”吉米轻声说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bɪ'loʊ] [-] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] . "
" and when I came below ag'in I found it in my trousers pocket . "
" 和 什么时候 我 来了 以下 再次 我 成立 它 在 我的 裤子 口袋 . "

“当我再次下楼时，我在裤兜里发现了它。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [sez] [bɪl] .
" Where is it now ? " says Bill .
" 在哪里 是 它 现在 ? " 说道 账单 .

“它现在在哪儿？”比尔问道。

" ['nevər] [maɪnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" Never mind where it is , " says the boy ;
" 绝不 头脑 在哪里 它 是 , " 说道 这 男生 ;

“别管它在哪里，”男孩说；

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" you couldn't get it if I was to tell you .
" 你 不能 得到 它 如果 我 曾是 到 告诉 你 .

“就算我告诉你，你也得不到。”

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
It'll take me all my time to do it myself . "
它将 拿 我 全部 我的 时间 到 做 它 我 . "

我自己做的话，会花掉我所有的时间。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [bɪl] , [-] .
" Where is it ? " says Bill , ag'in .
" 在哪里 是 它 ? " 说道 账单 , 再次 .

“它在哪儿？”比尔又问。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm goin ' to take care of it .
" 我是 去 - 到 拿 关心 的 它 .

我会处理这件事。

[aɪ][wəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] . "
I won't trust you . "
我 惯于 相信 你 . "

我不会信任你。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sez] ['dʒɪmi] .
" And I can't trust you , " says Jimmy .
" 和 我 不能 相信 你 , " 说道 吉米 .

“我不能信任你，”吉米说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sez] [bɪl] ,
" If you don't tell me where it is this minute , " says Bill ,
" 如果 你 不 告诉 我 在哪里 它 是 这 分钟 , " 说道 账单 ,

“如果你现在不告诉我它在哪，”比尔说，

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [-] , " [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] .
moving to the ladder ag'in , " I'm off to tell the skipper .
移动 到 这 梯子 再次 , " 我是 离开 到 告诉 这 船长 .

再次走向梯子，“我要去告诉船长。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] - ['ændz] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I want it in my ' ands , or at any rate my share of it .
我 想 它 在 我的 - 和 , 或者 在 任何 速度 我的 分享 的 它 .

我想要得到它，或者至少得到我应得的那一份。

[waɪ] [nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [naʊ] ? "
Why not share it out now ? "
为什么 不是 分享 它 出去 现在 ? "

为什么不现在就分享出去呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] - ['ævənt][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] ['dʒɪmi] , ['stæmpɪŋ] - [ɪz] [fʊt] , " [ðæts] [waɪ] ,
" Because I ' aven't got it , " says Jimmy , stamping ' is foot , " that's why ,
" 因为 我 - 还没有 得到 它 , " 说道 吉米 , 冲压 - 是 脚 , " 那就是 为什么 ,

“因为我没有，”吉米跺着脚说，“所以才这样。”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɪli] [fɔːlt] .
and it's all your silly fault .
和 它是 全部 你的 愚蠢的 过错 .

这一切都是你的愚蠢错。

['ɑːrtɝ] [juː; jʊ] [keɪm] ['pɔɪŋ] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [aɪ][gɑːt]
Arter you came pawing through my pockets when you thought I was asleep I got
动脉 你 来了 爪子 通过 我的 口袋 什么时候 你 想法 我 曾是 睡着了 我 得到
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː] . "
frightened and ' id it . "
害怕 和 - ID 它 . "

当你以为我睡着了，却在我口袋里乱摸乱钻时，我吓坏了，然后.....

" [wer] ? " [sez] [bɪl] .
" Where ? " says Bill .
" 在哪里 ? " 说道 账单 .

“在哪儿？”比尔问道。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] ['mætrəs] , " [sez] ['dʒɪmi] .
" In the second mate's mattress , " says Jimmy .
" 在 这 第二 朋友的 床垫 , " 说道 吉米 .

“在二副的床垫上，”吉米说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [daʊn] [æft][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [oʊl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈniːθ] [saɪd][ʌv; əv] -
" I was tidying up down aft and I found a ' ole in the underneath side of '
" 我 曾是 整理 向上 向下 后部 和 我 成立 一个 - 奥莱 在 这 下 边 的 -
[ɪz] ['mætrəs]
is mattress
是 床垫

“我当时正在船尾收拾东西，发现床垫底部有个洞。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [stɪk] . "
and I shoved it in there , and poked it in with a bit o ' stick . "
和 我 推搡 它 在 那里 , 和 戳 它 在 和 一个 少量 o - 戳 . "

我把它塞了进去，然后用一根小棍子戳了戳。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sez] [bɪl] , ['skrætʃɪŋ] - [ɪz] - [iːd] .
" And ' ow are you going to get it ? " says Bill , scratching ' is ' ead .
" 和 - 现在 是 你 去 到 得到 它 ? " 说道 账单 , 抓挠 - 是 - 头 .

“那你打算怎么弄到手呢？”比尔挠着头说。

" [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [æft] [naʊ] , " [sez] ['dʒɪmi] .
" That's wot I don't know , seeing that I'm not allowed aft now , " says Jimmy .
" 那就是 什么 我 不 知道 , 看到 那 我是 不是 允许 后部 现在 , " 说道 吉米 .

“我不知道，因为我现在不被允许进去，”吉米说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ʌsl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] ['lʌndən] .

"	One	of	us'll	'	ave	to	make	a	dash	for	it	when	we	get	to	London	.
"	一	的	美国将	-	大道	到	制作	一个	短跑	为了	它	什么时候	我们	得到	到	伦敦	.

“我们到了伦敦之后，必须有一个人赶紧逃走。”

[ænd; ənd][maɪnd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] - - [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [bɪl] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ]

And	mind	if	there's	any	'	ankypanky	on	your	part	,	Bill	,	I'll	give	the	show	away
和	头脑	如果	有	任何	-	-	在	你的	部分	,	账单	,	患病的	给	这	展示	离开

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

比尔，你要是敢耍什么花招，我可要自己把节目搞砸了。

" [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][wi:; wi] - [æd][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	The	cook	came	down	just	then	and	we	'	ad	to	leave	off	talking	,
"	这	厨师	来了	向下	只是	然后	和	我们	-	广告	到	离开	离开	说	,

“这时厨师下来了，我们只好停止交谈。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - [ædnt]

and	I	could	see	that	Bill	was	so	pleased	at	finding	that	the	money	'	adn't
和	我	可以	看	那	账单	曾是	所以	高兴	在	寻找	那	这	钱	-	不

[bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] [ðæt] - [i:][wʌz; wəz]['lu:zɪŋ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [oʊ] - ['getɪŋ] [æt; ət]

been	thrown	overboard	that	'	e	was	losing	sight	o	'	the	difficulty	o	'	getting	at
到过	抛掷	落水	那	-	e	曾是	输	视线	o	-	这	困难	o	-	获得	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我看得出来，比尔很高兴发现钱没有被扔到海里，以至于他忽略了拿到钱的困难。

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] , - [ɑ:ɛvɝ] , - [i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd] ,

In	a	day	or	two	,	'	owever	,	'	e	see	it	as	plain	as	me	and	Jimmy	did	,
在	一个	天	或者	二	,	-	然而	,	-	e	看	它	作为	清楚的	作为	我	和	吉米	做过	,

然而，过一两天，他们就和我和吉米一样看得很清楚了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [went][baɪ] , [hi:; hi][gɑ:t] [dɛsprɪt] ,

and	,	as	time	went	by	,	he	got	desprit	,
和	,	作为	时间	去	经过	,	他	得到	绝望	,

随着时间推移，他变得意志消沉。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌju: 'es][bəuθ][baɪ] - [æŋɪŋ] [ə'baʊt][æft] ['evri] [tʃæns] - [i:][gɑ:t] .

and	frightened	us	both	by	'	anging	about	aft	every	chance	'	e	got	.
和	害怕	我们	两个都	经过	-	渐	关于	后部	每一个	机会	-	e	得到	.

他一有机会就四处游荡，把我们俩都吓坏了。

[ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] [feɪst] [ðə; ði] [wi:l] ,

The	companion	-	way	faced	the	wheel	,
这	伴侣	-	方式	面对	这	车轮	,

舷梯正对着方向盘，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [oʊ] - ['getɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	there	was	about	as	much	chance	o	'	getting	down	there	without	being
和	那里	曾是	关于	作为	很多	机会	o	-	获得	向下	那里	没有	存在

[si:n] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][oʊ] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [fɔ:ls] [ti:θ] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ]

seen	as	there	would	be	o	'	taking	a	man's	false	teeth	out	of	'	is	mouth
已见	作为	那里	会	是	o	-	采取	一个	男人的	错误的	牙齿	出去	的	-	是	嘴

[wɪ'ðaʊt] - [ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	'	is	knowing	it	.
没有	-	是	会心	它	.

想要不被人发现地潜入那里，就像想要在不被人察觉的情况下取出别人的假牙一样难。

['dʒɪmi]	[went]	[daʊn]	[wʌn]	[deɪ]	[waɪl]	[bɪl]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wi:l]	[tu:; tə]	[lʊk]	[fɔ:r; fər]	-	[ɪz]	[naɪf]	,
Jimmy	**went**	**down**	**one**	**day**	**while**	**Bill**	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**to**	**look**	**for**	**'**	**is**	**knife**	**,**
吉米	去	向下	一	天	尽管	账单	曾是	在	这	车轮	到	看	为了	-	是	刀	,

有一天，比尔开车的时候，吉米下车去找他的刀。

[wɑ:tˌwʌt]	-	[i:]	[θɔ:t]	-	[i:d]	[left]	[daʊn]	[ðer; ðər]	,
wot	**'**	**e**	**thought**	**'**	**e'd**	**left**	**down**	**there**	**,**
什么	-	e	想法	-	埃德	左边	向下	那里	,

他以为他把什么东西留在了下面，

[ænd; ənd]	-	[ed]	-	[ɑ:rdli]	[gɑ:t]	[daʊn]	[ə'fɔ:r]	[bɪl]	[sɔ:]	-	[ɪm]	[kʌm]	[ʌp]	[-]	,
and	**'**	**ed**	**'**	**ardly**	**got**	**down**	**afore**	**Bill**	**saw**	**'**	**im**	**come**	**up**	**ag'in**	**,**
和	-	编辑	-	几乎不	得到	向下	之前	账单	锯	-	我是	来	向上	再次	,

埃德刚一下车，比尔就看见他又上来了。

-	['oʊldɪŋ]	[ɑ:n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[tɑ:p]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɑ:p]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['stu:ərd]	[wʌz; wəz]	['ju:zɪŋ]	.
'	**olding**	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**mop**	**which**	**the**	**steward**	**was**	**using**	**.**
-	老	在	到	这	顶部	的	一个	拖把	哪个	这	管家	曾是	使用	.

抓住服务员正在使用的拖把的顶端。

[wi:; wi]	['kudnt]	['fɪgjər]	[ˌaɪ 'ti:]	[aʊt]	['noʊˌhaʊ]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	,
We	**couldn't**	**figure**	**it**	**out**	**nohow**	**,**	**and**	**to**	**think**	**o**	**'**	**the**	**second**	**mate**	**,**
我们	不能	数字	它	出去	无论如何	,	和	到	思考	o	-	这	第二	伴侣	,

我们怎么也弄不明白，更别提二副了，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑ:rdʒ]	[fæmli]	,	[hu:]	['nevər]	-	[æd]	[ə; eɪ]	['peni]	[ɪn]	-	[ɪz]	['pɑ:kɪt]	,
a	**little**	**man**	**with**	**a**	**large**	**fam'ly**	**,**	**who**	**never**	**'**	**ad**	**a**	**penny**	**in**	**'**	**is**	**pocket**	**,**
一个	小的	男人	和	一个	大的	家庭	,	WHO	绝不	-	广告	一个	一分钱	在	-	是	口袋	,

一个身材矮小却要养活大家庭的男人，口袋里却从来没有一分钱。

['sli:pɪŋ]	['evri]	[naɪt]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[sɪks]	-	-	[paʊnd]	['mætrəs]	,	[sent]	[ˌju: 'es]	['prɪti]	[nɪr]	['kreɪzi]	.
sleeping	**every**	**night**	**on**	**a**	**six**	**'**	**undered**	**pound**	**mattress**	**,**	**sent**	**us**	**pretty**	**near**	**crazy**	**.**
睡眠	每一个	夜晚	在	一个	六	-	-	磅	床垫	,	发送	我们	漂亮的	靠近	疯狂的	.

每晚睡在不到六磅重的床垫上，几乎把我们逼疯了。

[wi:; wi]	[ju:st]	[tu:; tə]	[tɔ:k]	[ˌaɪ 'ti:]	['oʊvər]	[wen'evər]	[wi:; wi]	[gɑ:t]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	,
We	**used**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**whenever**	**we**	**got**	**a**	**chance**	**,**
我们	用过的	到	讲话	它	超过	每当	我们	得到	一个	机会	,

我们以前一有机会就会讨论这件事。

[ænd; ənd]	[bɪl]	[ænd; ənd]	['dʒɪmi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[bi:; bi]	['sɪv(ə)l]	[tu:; tə]	[i:tʃ]	['ʌðər]	.
and	**Bill**	**and**	**Jimmy**	**could**	**scarcely**	**be**	**civil**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	账单	和	吉米	可以	几乎	是	民用	到	每个	其他	.

比尔和吉米之间几乎无法保持礼貌。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sed]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['bɪlz]	[fɔ:lt]	,	[ænd; ənd]	-	[i:]	[sed]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	.
The	**boy**	**said**	**it**	**was**	**Bill's**	**fault**	**,**	**and**	**'**	**e**	**said**	**it**	**was**	**the**	**boy's**	**.**
这	男生	说	它	曾是	法案的	过错	,	和	-	e	说	它	曾是	这	男孩们	.

男孩说是比尔的错，比尔说是男孩的错。

"	[ðə; ði]	[oʊni]	[θɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[si:]	,	"	[sez]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[wʌn]	[deɪ]	,
"	**The**	**on'y**	**thing**	**I**	**can**	**see**	**,**	**"**	**says**	**the**	**boy**	**,**	**one**	**day**	**,**
"	这	仅限	事物	我	能	看	,	"	说道	这	男生	,	一	天	,

有一天，男孩说："我唯一能看到的东西……"

"	[ɪz]	[fɔ:r; fər]	[bɪl]	[tu:; tə]	-	['ɑ:veɪ]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['sʌnstroʊk]	[æz; əz]	-	['i:z]	['li:vɪŋ]	[ðə; ði]	[wi:l]	[wʌn]
"	**is**	**for**	**Bill**	**to**	**'**	**ave**	**a**	**touch**	**of**	**sunstroke**	**as**	**'**	**e's**	**leaving**	**the**	**wheel**	**one**
"	是	为了	账单	到	-	大道	一个	触碰	的	中暑	作为	-	的	离开	这	车轮	一

[deɪ]	,
day	**,**
天	,

"比尔有一天离开驾驶座时，可能会中暑。"

['tʌmb(ə)l] - [i:d] - [fɜ:rst] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [ænd; ənd]['ɪndʒər] - - [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] -
tumble ' ead - first down the companion - way , and injure ' isself so severely that '
翻滚 - 头 - 第一的 向下 这 伴侣 - 方式 , 和 损伤 - - 所以 严重 那 -
[i:][kɑ:nt][bi:; bi] [mu:vd] .
e can't be moved .
e 不能 是 已搬 .

他头朝下从舷梯上摔下去，伤势严重到无法移动。

[ðen] [ðeɪl] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [æft] ,
Then they'll put ' im in a cabin down aft ,
然后 他们会 放 - 我是 在 一个 舱 向下 后部 ,

然后他们会把他安置在船尾的船舱里。

[ænd; ənd] [aɪl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [nɜ:rs] - [ɪm] .
and p'raps I'll ' ave to go and nurse ' im .
和 或许 患病的 - 大道 到 去 和 护士 - 我是 .

或许我得去照顾他。

['eniweɪ] , ['hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər] . "
Anyway , he'll be down there . "
反正 , 地狱 是 向下 那里 . "

总之，他会在下面。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [bɪl] , " [aɪ] [sez] .
" It's a very good idea , Bill , " I says .
" 它是 一个 非常 好的 主意 , 账单 , " 我 说道 .

"这是个非常好的主意，比尔，"我说。

" [hoʊ] , " [sez] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] - [i:] [wʊd] [i:t] [ˌem 'i:] .
" Ho , " says Bill , looking at me as if ' e would eat me .
" 何 , " 说道 账单 , 寻找 在 我 作为 如果 - e 会 吃 我 .

"嚯，"比尔说着，用一种仿佛要把我吃掉的眼神看着我。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" Why don't you do it , then ? "
" 为什么 不 你 做 它 , 然后 ? "

那你为什么不自己去做呢?

" [aɪ'd] ['su:nər] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [stɪl] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" I'd sooner you did it , Bill , " says the boy ; " still , I don't mind which it is .
" ID 很快 你 做过 它 , 账单 , " 说道 这 男生 ; " 仍然 , 我 不 头脑 哪个 它 是 .

"我宁愿是你来做，比尔，"男孩说；"不过，我不在乎是哪一个。"

[waɪ] [nɑ:t] [tɔ:s] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "
Why not toss up for it ? "
为什么 不是 折腾 向上 为了 它 ? "

为什么不掷硬币决定呢?

" [get] [ə'weɪ] , " [sez] [bɪl] .
" Get away , " says Bill .
" 得到 离开 , " 说道 账单 .

"走开，"比尔说。

" [get] [ə'weɪ] [ə'fɔ:r] [aɪ][du:] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt][laɪk] , [ju:; jʊ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['lɪt(ə)l]['mɜ:rdərər] . "
" Get away afore I do something you won't like , you blood - thirsty little murderer . "
" 得到 离开 之前 我 做 某物 你 惯于 喜欢 , 你 血 - 渴 小的 凶手 . "

"滚开，不然我会让你付出代价，你这个嗜血的小杀人犯。"

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][plæn][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I've got a plan myself , " he says , in a low voice ,
" 我已经 得到 一个 计划 我 , " 他 说道 , 在 一个 低的 嗓音 ,

"我自己也有个计划，"他低声说道。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] - [æd] - [ɑ:pt] [ɔ:f] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [aɪl] [traɪ]

after	the	boy	'	ad	'	opped	off	,	"	and	if	I	can't	think	of	nothing	better	I'll	try
后	这	男生	-	广告	-	专栏文章	离开	,	"	和	如果	我	不能	思考	的	没有什么	更好的	患病的	尝试

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

男孩说完"广告"后，接着说："如果我想不出更好的办法，我会试试的。"

[ænd; ənd][maɪnd] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	mind	,	not	a	word	to	the	boy	.
和	头脑	,	不是	一个	单词	到	这	男生	.

记住，不要跟那个男孩说一句话。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

"	He	didn't	think	o	'	nothing	better	,
"	他	没有	思考	o	-	没有什么	更好的	,

他没想过更好的办法，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - [i:][traɪd] - [ɪz][plæn] .

and	one	night	just	as	we	was	making	the	Channel	'	e	tried	'	is	plan	.
和	一	夜晚	只是	作为	我们	曾是	制作	这	渠道	-	e	尝试	-	是	计划	.

一天晚上，就在我们正在制作频道的时候，他尝试了他的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [wɑ:tʃ] ,

He	was	in	the	second	mate's	watch	,
他	曾是	在	这	第二	朋友的	手表	,

他当时在二副值班。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [i:] [li:nz] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ]

and	by	-	and	-	by	'	e	leans	over	the	wheel	and	says	to	'	im	in	a	low
和	经过	-	和	-	经过	-	e	倾斜	超过	这	车轮	和	说道	到	-	我是	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

过了一会儿，他俯身越过方向盘，低声对他说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] - , [sɜ:r] . "

"	This	is	my	last	v'y'ge	,	sir	.	"
"	这	是	我的	最后的	-	,	先生	.	"

"这是我最后一次演讲了，先生。"

" [oʊ] , " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

"	Oh	,	"	says	the	second	mate	,
"	哦	,	"	说道	这	第二	伴侣	,

"哦，"二副说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['dɪdnt] [maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst] .

who	was	a	man	as	didn't	mind	talking	to	a	man	before	the	mast	.
WHO	曾是	一个	男人	作为	没有	头脑	说	到	一个	男人	前	这	桅杆	.

他是个男人，但他并不介意在桅杆前与男人交谈。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

"怎么样？"

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ə'ʃɔ:r] , [sɜ:r] , " [sez] [bɪl] , " [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

"	I've	got	a	berth	ashore	,	sir	,	"	says	Bill	,	"	and	I	wanted	to	ask	a	favour	,
"	我已经	得到	一个	泊位	岸上	,	先生	,	"	说道	账单	,	"	和	我	通缉	到	问	一个	偏爱	,

[sɜ:r] .

sir	.
先生	.

"先生，我在岸上有一个泊位，"比尔说，"我想请您帮个忙，先生。"

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [grauld] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] .
" The second mate growled and walked off a pace or two .
" 这 第二 伴侣 咆哮 和 步行 离开 一个 步伐 或者 二 .

二副低声咆哮着，走了几步。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] - ['æpi] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] , " [sez] [bɪl] ;
" I've never been so ' appy as I've been on this ship , " says Bill ;
" 我已经 绝不 到过 所以 - 苹果 作为 我已经 到过 在 这 船 , " 说道 账单 ;

比尔说："我从来没有像在这艘船上一样快乐过；

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] - ['ɑ:veɪ] .
" none of us ' ave .
" 没有任何 的 我们 - 大道 .

我们都没有。

[wi:; wi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'gri:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
We was saying so the other night , and everybody agreed as it
我们 曾是 说 所以 这 其他 夜晚 , 和 大家 同意 作为 它
[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
was owing to you ,
曾是 欠款 到 你 ,

我们前几天晚上也这么说过，大家都同意，因为这都是你应得的。

[sɜ:r] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['kaɪndnəs][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
sir , and your kindness to all of us .
先生 , 和 你的 仁慈 到 全部 的 我们 .

先生，感谢您对我们所有人的仁慈。

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [kɔft] , [bʌt; bət] [bɪl] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] - [i:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [pli:zd] .
" The second mate coughed , but Bill could see as ' e was a bit pleased .
" 这 第二 伴侣 咳嗽 , 但 账单 可以 看 作为 - e 曾是 一个 少量 高兴 .

二副咳嗽了一声，但比尔看得出他似乎有点高兴。

" [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] , " [sez] [bɪl] ,
" The feeling came over me , " says Bill ,
" 这 感觉 来了 超过 我 , " 说道 账单 ,

"我突然有了那种感觉，"比尔说。

" [ðæt] [wen] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [gʊd] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['sʌmθɪŋ] [oʊ] - [jɔ:rz] [tu:; tə]
" that when I leave the sea for good I'd like to ' ave something o ' yours to
" 那 什么时候 我 离开 这 海 为了 好的 ID 喜欢 到 - 大道 某物 o - 你的 到
[rɪ'membər] [ju:; jʊ][baɪ] ,
remember you by ,
记住 你 经过 ,

"当我永远离开大海的时候，我希望能够留下一些你的遗物来纪念你。"

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] - [æd][jʊr; jər] — ['mætrəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
And it seemed to me that if I ' ad your — mattress I should think of
和 它 似乎 到 我 那 如果 我 - 广告 你的 — 床垫 我 应该 思考 的
[ju:; jʊ] [ɛvɹi] [naɪt] [oʊ] - [maɪ][laɪf] . "
you ev'ry night o ' my life . "
你 每一个 夜晚 o - 我的 生活 . "

我当时想，如果我能睡在你的床垫上，我这辈子每晚都会想起你。

" [maɪ][wɑːtˌwʌt] ? " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [jʊr; jər] ['mætrəs] , [sɜːr] , "
" My wot ? " says the second mate , staring at ' im . " Your mattress , sir , "
" 我的 什么 ? " 说道 这 第二 伴侣 , 凝视 在 - 我是 . " 你的 床垫 , 先生 , "
[sez] [bɪl] .
says Bill .
说道 账单 .

“我的什么？”二副盯着他问道。“您的床垫，先生，”比尔答道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][paʊnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
" If I might make so bold as to offer a pound for it , sir .
" 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 提供 一个 磅 为了 它 , 先生 .

“如果我冒昧地出价一英镑购买它，先生。”

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [wɑːts] [bɪn] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] ,
I want something wot's been used by you ,
我 想 某物 什么? 到过 用过的 经过 你 ,

我想要一些你用过的东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
and I've got a fancy for that as a keepsake .
和 我已经 得到 一个 想要 为了 那 作为 一个 纪念品 .

我很喜欢它，想把它留作纪念。

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ʃʊk] - [ɪz] - [iːd] .
" The second mate shook ' is ' ead .
" 这 第二 伴侣 摇晃 - 是 - 头 .

二副摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bɪl] , " - [iː] [sez] , ['dʒentli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] . "
" I'm sorry , Bill , " ' e says , gently , " but I couldn't let it go at that . "
" 我是 对不起 , 账单 , " - e 说道 , 轻轻地 , " 但 我 不能 让 它 去 在 那 . "

“对不起，比尔，”他轻声说道，“但我不能就此罢休。”

" [aɪd] ['suːnər] [peɪ] ['θɜːrti] - [ðæn; ðən][nɑːt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sez] [bɪl] , - [ʌmbli] .
" I'd sooner pay thirty shillin's than not ' ave it , sir , " says Bill , ' umbly .
" ID 很快 支付 三十 - 比 不是 - 大道 它 , 先生 , " 说道 账单 , - 乌姆布利 .

“先生，我宁愿付三十先令也不愿没有它，”比尔咕哝道。

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðæt] ['mætrəs] , " [sez] [ðə; ði] [meit] , [-] .
" I gave a lot of money for that mattress , " says the mate , ag'in .
" 我 给予 一个 很多 的 钱 为了 那 床垫 , " 说道 这 伴侣 , 再次 .

“我花了很多钱买那张床垫，”伙计再次说道。

" [aɪ][fɜ˞dʒɪt] - [aʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt] .
" I forgit ' ow much , but a lot .
" 我 忘记 - 现在 很多 , 但 一个 很多 .

“我忘了具体有多少，但肯定很多。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [aʊ]['væljuəb(ə)l][ðæt] ['mætrəs] [ɪz] . "
You don't know ' ow valuable that mattress is . "
你 不 知道 - 现在 有价值的 那 床垫 是 . "

你不知道那张床垫有多值钱。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [sɜːr] , [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [bɪl] .
" I know it's a good one , sir , else you wouldn't ' ave it , " says Bill .
" 我 知道 它是 一个 好的 一 , 先生 , 别的 你 不会 - 大道 它 , " 说道 账单 .

“我知道这是个好主意，先生，否则您就不会拥有它了，”比尔说。

" [wʊd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [paʊndz] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" Would a couple o ' pounds buy it , sir ?
" 会 一个 夫妻 o - 磅 买 它 , 先生 ?

“先生，几英镑能买下它吗？”

" [ðə; ði]['sekənd] [meit] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tu:; tə][goʊ]['eni] - [aɪgɝ] .

"	The	second	mate	hum'd	and	ha'd	,	but	Bill	was	afeard	to	go	any	'	igher	.
"	这	第二	伴侣	-	和	-	,	但	账单	曾是	害怕	到	去	任何	-	更高	.

"二副哼哼唧唧地叫着，但比尔不敢再往上爬了。"

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] - [i:][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ,

So	far	as	'	e	could	make	out	from	Jimmy	,
所以	远的	作为	-	e	可以	制作	出去	从	吉米	,

据他从吉米那里了解到的情况来看，

[ðə; ði] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [pens] — [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] ['wɔznt] - .

the	mattress	was	worth	about	eighteen	pence	—	to	anybody	who	wasn't	pertiklar	.
这	床垫	曾是	值得	关于	十八	便士	—	到	任何人	WHO	不是	-	.

这张床垫价值大约十八便士——对于任何不是 pertiklar 的人来说都是如此。

" [aɪv] [slept] [ɑ:n] [ðæt] ['mætrəs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

"	I've	slept	on	that	mattress	for	years	,	"	says	the	second	mate	,
"	我已经	睡着了	在	那	床垫	为了	年	,	"	说道	这	第二	伴侣	,

"我睡在那张床垫上好多年了，"二副说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [ɪz] [aɪ] .

looking	at	'	im	from	the	corner	of	'	is	eye	.
寻找	在	-	我是	从	这	角落	的	-	是	眼睛	.

他用眼角余光瞥了他一眼。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .

"	I	don't	believe	I	could	sleep	on	another	.
"	我	不	相信	我	可以	睡觉	在	其他	.

"我不相信我能睡在另一个床上。"

[stɪl] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , [bɪl] ,

Still	,	to	oblige	you	,	Bill	,
仍然	,	到	必须	你	,	账单	,

不过，为了满足你的要求，比尔，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][goʊ] [ə'ʃɔ:r] ? "

you	shall	'	ave	it	at	that	if	you	don't	want	it	till	we	go	ashore	?	"
你	将	-	大道	它	在	那	如果	你	不	想	它	直到	我们	去	岸上	?	"

如果你上岸前不想要，那就到时候再说吧?

" ['θæŋki] , [sɜ:r] , " [sez] [bɪl] , - [ɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ,

"	Thankee	,	sir	,	"	says	Bill	,	'	ardly	able	to	keep	from	dancing	,
"	谢谢	,	先生	,	"	说道	账单	,	-	几乎不	有能力的	到	保持	从	跳舞	,

"谢谢您，先生，"比尔说道，几乎忍不住要跳舞。

" [ænd; ənd] [aɪl] - [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [paʊndz] [wen] [wɪə(r)] [peɪd] [ɔ:f] .

"	and	I'll	'	and	over	the	two	pounds	when	we're	paid	off	.
"	和	患病的	-	和	超过	这	二	磅	什么时候	是	有薪酬的	离开	.

"等我们付清账款后，我会把那两英镑还给你。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [sɜ:r] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kaɪndnəs] . "

I	shall	keep	it	all	my	life	,	sir	,	in	memory	of	you	and	your	kindness	.	"
我	将	保持	它	全部	我的	生活	,	先生	,	在	记忆	的	你	和	你的	仁慈	.	"

先生，我将终生珍藏它，以纪念您和您的恩情。

" [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

"	And	mind	you	keep	quiet	about	it	,	"	says	the	second	mate	,
"	和	头脑	你	保持	安静的	关于	它	,	"	说道	这	第二	伴侣	,

"记住，这件事你千万别声张，"二副说道。

[hu:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt] - [i:d] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,

who	didn't	want	the	skipper	to	know	wot	'	e'd	been	doing	,
WHO	没有	想	这	船长	到	知道	什么	-	埃德	到过	正在做	,

他不想让船长知道自己都做了些什么，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [baɪ] ['ʌðər] [men] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz]
" because I don't want to be bothered by other men wanting to buy things
" 因为 我 不 想 到 是 烦恼 经过 其他 男人 想要 到 买 事物
[æz; əz] ['ki:pˌseɪks] .
as keepsakes .
作为 纪念品 .

"因为我不想被其他男人打扰，他们想买东西作为纪念品。"

" [bɪl] ['prɑ:mɪst] - [ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
" Bill promised ' im like a shot ,
" 账单 承诺 - 我是 喜欢 一个 射击 ,

比尔像打一枪一样向他承诺了，

[ænd; ənd] [wen] - [i:][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] - [i:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and when ' e told me about it ' e was nearly crying with joy .
和 什么时候 - e 讲述 我 关于 它 - e 曾是 几乎 哭泣 和 喜悦 .

当他告诉我这件事时，他几乎喜极而泣。

" [ænd; ənd][maɪnd] , " - [i:] [sez] , " [aɪv] [bɔ:t] [ðæt] ['mætrəs] , [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
" And mind , " ' e says , " I've bought that mattress , bought it as it stands ,
" 和 头脑 , " - e 说道 , " 我已经 买 那 床垫 , 买 它 作为 它 站立 ,

"还有，请注意，"他说，"我买下那张床垫的时候，就是按现在的样子买的。"

[ænd; ənd] [its] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
and it's got nothing to do with Jimmy .
和 它是 得到 没有什么 到 做 和 吉米 .

这跟吉米没有任何关系。

[wi:l] [i:tʃ] [peɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [hæv] [wɑ:ts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
We'll each pay a pound and halve wot's in it .
出色地 每个 支付 一个 磅 和 一半 什么? 在 它 .

我们每人将支付其中的一英镑半。

" [hi:; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] ,
" He persuaded me at last ,
" 他 被说服 我 在 最后的 ,

他最终说服了我，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] ,
but that boy watched us like a cat watching a couple of canaries ,
但 那 男生 观看 我们 喜欢 一个 猫 观看 一个 夫妻 的 金丝雀 ,

但那个男孩看着我们，就像猫看着两只金丝雀一样。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [dɪ'si:v] - [ɪm] .
and I could see we should ' ave all we could do to deceive ' im .
和 我 可以 看 我们 应该 - 大道 全部 我们 可以 做 到 欺骗 - 我是 .

我意识到我们应该竭尽所能去欺骗他。

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] [oʊ] - [bɪl] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] ,
He seemed more suspicious o ' Bill than me ,
他 似乎 更多的 可疑的 o - 账单 比 我 ,

他似乎更怀疑比尔而不是我。

[ænd; ənd] - [i:][kep] - ['wɜ:rɪŋ] [ˌju: 'es] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
and ' e kep ' worrying us nearly every day to know what we were going
和 - e 保持 - 令人担忧 我们 几乎 每一个 天 到 知道 什么 我们 是 去
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

几乎每天都让我们担心接下来要做什么。

[wi:; wi] [bi:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [i:d] - [wɪnd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ,

We	beat	about	in	the	channel	with	a	strong	'	ead	-	wind	for	four	days	,
我们	打	关于	在	这	渠道	和	一个	强的	-	头	-	风	为了	四	天	,

我们在海峡里顶着强劲的逆风挣扎了四天，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌg] [pɪkt] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [toʊd] [ju: 'es][tu:; tə] ['lʌndən] .

and	then	a	tug	picked	us	up	and	towed	us	to	London	.
和	然后	一个	拖船	挑选	我们	向上	和	被拖走	我们	到	伦敦	.

然后一艘拖船把我们接走，拖到了伦敦。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst]['lɪt(ə)l][bɪt][wʌz; wəz] - ['ɔ:rəbəl] .

The	excitement	of	that	last	little	bit	was	'	orrible	.
这	激动	的	那	最后的	小的	少量	曾是	-	可怕的	.

最后那一点点刺激感真是太可怕了。

['fʌst] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi] - [æd][gɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mætrəs] ,

Fust	of	all	we	'	ad	got	to	get	the	mattress	,
fust	的	全部	我们	-	广告	得到	到	得到	这	床垫	,

首先我们得先把床垫弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wi:; wi] - [æd][gɑ:t][tu:; tə][get][rɪd][oʊ] - ['dʒɪmi] .

and	then	in	some	way	we	'	ad	got	to	get	rid	o	'	Jimmy	.
和	然后	在	一些	方式	我们	-	广告	得到	到	得到	摆脱	o	-	吉米	.

然后，我们想方设法摆脱了吉米。

['bɪlz] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt]

Bill's	idea	was	for	me	to	take	'	im	ashore	with	me	and	tell	'	im	that
法案的	主意	曾是	为了	我	到	拿	-	我是	岸上	和	我	和	告诉	-	我是	那

[bɪl] [wʊd] [dʒɔɪn][ju: 'es] ,

Bill	would	join	us	arterwards	,
账单	会	加入	我们	动脉	,

比尔的想法是让我带他上岸，告诉他比尔稍后会和我们会合。

[ænd; ənd] [ðen] [lu:z] - [ɪm] ;

and	then	lose	'	im	;
和	然后	失去	-	我是	;

然后又把他弄丢了；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [tɪl] [aɪ'd][gɑ:t][maɪ] [ʃer] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [oʊ] - ['bɪlz] ['ɑ:nɪst]

but	I	said	that	till	I'd	got	my	share	I	couldn't	bear	to	lose	sight	o	'	Bill's	honest
但	我	说	那	直到	ID	得到	我的	分享	我	不能	熊	到	失去	视线	o	-	法案的	诚实的

[feɪs] [fɔ:r; fər] - [ælf] [ə; eɪ]['sekənd] .

face	for	'	alf	a	second	.
脸	为了	-	阿尔夫	一个	第二	.

但我说过，在我拿到我那份之前，我一秒钟都无法忍受失去比尔诚实的面容。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪmi] ['wʊdnt] - ['ɑ:veɪ] [gɔ:n] .

And	,	besides	,	Jimmy	wouldn't	'	ave	gone	.
和	,	除了	,	吉米	不会	-	大道	已消失	.

而且，吉米也不会去。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] - [i:] [stʌk] [tu:; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] - [ɪm]

All	the	way	up	the	river	'	e	stuck	to	Bill	,	and	kept	asking	'	im
全部	这	方式	向上	这	河	-	e	卡住	到	账单	,	和	保留	问	-	我是

他一路溯河而上，都跟着比尔，不停地问他。

[wɑ:tˌwʌt][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] .

wot	we	were	to	do	.
什么	我们	是	到	做	.

我们该怎么办?

- [iː][wʌz; wəz] - [ælf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps]

-	E	was	-	alf	crying	,	and	so	excited	that	Bill	was	afraid	the	other	chaps
-	E	曾是	-	阿尔夫	哭泣	,	和	所以	兴奋的	那	账单	曾是	害怕的	这	其他	小伙子们

[wʊd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

would	notice	it	.
会	注意	它	.

E 几乎要哭出来了，而且非常激动，比尔担心其他人会注意到。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks] [æt; ət][læst] ,

We	got	to	our	berth	in	the	East	India	Docks	at	last	,
我们	得到	到	我们的	泊位	在	这	东方	印度	码头	在	最后的	,

我们终于抵达了东印度码头的泊位。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd]

and	arter	we	were	made	fast	we	went	below	to	'	ave	a	wash	and
和	动脉	我们	是	制成	快速地	我们	去	以下	到	-	大道	一个	洗	和

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːrˌgoʊɪŋ] [tɑːgz] .

change	into	our	shoregoing	togs	.
改变	进入	我们的	岸上	泳衣	.

之后我们迅速下到船舱里洗漱，换上岸上穿的衣服。

['dʒɪmi] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [bɪl] ['baɪtɪŋ] - [ɪz][neɪlz] ,

Jimmy	watched	us	all	the	time	,	and	then	'	e	comes	up	to	Bill	biting	'	is	nails	,
吉米	观看	我们	全部	这	时间	,	和	然后	-	e	来	向上	到	账单	咬	-	是	指甲	,

吉米一直看着我们，然后他走到比尔跟前，发现比尔正在咬指甲。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪl] ? "

"	How's	it	to	be	done	,	Bill	?	"
"	怎么样	它	到	是	完毕	,	账单	?	"

“该怎么做呢，比尔？”

" [hæŋ] [ə'baʊt]['ɑːrtɝ][ðə; ði][rest] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , " [sez] [bɪl] ,

"	Hang	about	arter	the	rest	'	ave	gone	ashore	,	and	trust	to	luck	,	"	says	Bill	,
"	悬挂	关于	动脉	这	休息	-	大道	已消失	岸上	,	和	相信	到	运气	,	"	说道	账单	,

“等其他人上岸后再待在这里，听天由命吧，”比尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	at	me	.
寻找	在	我	.

看着我。

" [wiːl] [siː] - [aʊ] [ðə; ði][lænd] [leiz] [wen] [wiː; wi] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

"	We'll	see	'	ow	the	land	lays	when	we	draw	our	advance	.
"	出色地	看	-	现在	这	土地	躺下	什么时候	我们	画	我们的	进步	.

“等我们推进的时候，再看看地形如何。”

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [æft][tuː; tə] [drɔː] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] .

"	We	went	down	aft	to	draw	ten	shillings	each	to	go	ashore	with	.
"	我们	去	向下	后部	到	画	十	先令	每个	到	去	岸上	和	.

“我们下到船尾，每人领了十先令上岸。”

[bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gɑːt]['aʊərz]['fʌst] ,

Bill	and	me	got	ours	fust	,
账单	和	我	得到	我们的	fust	,

我和比尔最先拿到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [hu:] - [æd] [tɪpt] - [ɪm][ðə; ði][wɪŋk] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][aʊt]
and **then** **the** **second** **mate** **who** **'** **ad** **tipped** **'** **im** **the** **wink** **followed** **us** **out**
和 然后 这 第二 伴侣 WHO - 广告 倾斜 - 我是 这 眨眼 随后 我们 出去
[ˌʌnkən'sɜ:rnd] - [laɪk][ænd; ənd] - ['ændɪd] [bɪl] [ðə; ði] ['mætrəs] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] .
unconcerned **-** **like** **and** **'** **anded** **Bill** **the** **mattress** **rolled** **up** **in** **a** **sack** **.**
漠不关心 - 喜欢 和 - 和 账单 这 床垫 滚动 向上 在 一个 解雇 .

然后，向他眨眼示意的二副若无其事地跟着我们出去，把卷起来装在麻袋里的床垫交给了比尔。

" - [er] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bɪl] , " - [i:] [sez] .
" **'** **Ere** **you** **are** **,** **Bill** **,** **"** **'** **e** **says** **.**
" - 埃雷 你 是 , 账单 , " - e 说道 .

"你在这儿呢，比尔，"他说。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜ:r] , " [sez] [bɪl] , [ænd; ənd] - [ɪz] - ['ændz] ['trembld] [soʊ][æz; əz] - [i:][kʊd; kəd] -
" **Much** **obliged** **,** **sir** **,** **"** **says** **Bill** **,** **and** **'** **is** **'** **ands** **trembled** **so** **as** **'** **e** **could** **'**
" 很多 有义务 , 先生 , " 说道 账单 , 和 - 是 - 和 颤抖 所以 作为 - e 可以 -
[ɑ:rdli] - [oʊld][ˌaɪ 'ti:] ,
ardly **'** **old** **it** **,**
几乎不 - 老的 它 ,

"非常感谢，先生，"比尔说道，他激动得浑身颤抖，几乎说不出话来。

[ænd; ənd] - [i:] [meɪd] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ə'fɔ:r] ['dʒɪmi] [kʌm] [ɑ:n] [dek] .
and **'** **e** **made** **to** **go** **off** **afore** **Jimmy** **come** **on** **deck** **.**
和 - e 制成 到 去 离开 之前 吉米 来 在 甲板 .

吉米上甲板之前，他就得先离开。

[ðen] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] [kept] [ˌju: 'es][ðer; ðər] [waɪl] - [i:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .
Then **that** **fool** **of** **a** **mate** **kept** **us** **there** **while** **'** **e** **made** **a** **little** **speech** **.**
然后 那 傻子 的 一个 伴侣 保留 我们 那里 尽管 - e 制成 一个 小的 演讲 .

然后，那个傻瓜朋友让我们待在那里，自己发表了一番讲话。

[twaɪs] [bɪl] [meɪd] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ,
Twice **Bill** **made** **to** **go** **off** **,**
两次 账单 制成 到 去 离开 ,

比尔两次被叫停，

[bʌt; bət] - [i:][pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd][ɑ:n] - [ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [kept] - [ɪm][ðer; ðər] [waɪl] - [i:][toʊld] - [ɪm] - [aʊ]
but **'** **e** **put** **'** **is** **'** **and** **on** **'** **is** **arm** **and** **kept** **'** **im** **there** **while** **'** **e** **told** **'** **im** **'** **ow**
但 - e 放 - 是 - 和 在 - 是 手臂 和 保留 - 我是 那里 尽管 - e 讲述 - 我是 - 现在
['hi:d] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][men] ,
he'd **always** **tried** **to** **be** **liked** **by** **the** **men** **,**
他会 总是 尝试 到 是 喜欢 经过 这 男人 ,

但他把那东西放在他的胳膊上，让他待在那里，同时告诉他自己是如何一直努力想得到男人们的喜欢。

[ænd; ənd] - [æd]['dʒen(ə)rəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [pɑ:pt]
and **'** **ad** **generally** **succeeded** **,** **and** **in** **the** **middle** **of** **it** **up** **popped**
和 - 广告 一般来说 成功了 , 和 在 这 中间 的 它 向上 爆裂
['mæstər] ['dʒɪmi] .
Master **Jimmy** **.**
掌握 吉米 .

广告总体上取得了成功，而就在这时，吉米大师出现了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
He **gave** **a** **start** **as** **he** **saw** **the** **bag** **,** **and** **'** **is** **eyes** **opened** **wide** **,**
他 给予 一个 开始 作为 他 锯 这 包 , 和 - 是 眼睛 打开 宽的 ,

他看到那个袋子时吓了一跳，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] - [i:][pʊt] - [ɪz][ɑ:rm] [θru:] ['bɪlz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] - [ɪm]
and **then** **as** **we** **walked** **forward** **'** **e** **put** **'** **is** **arm** **through** **Bill's** **and** **called** **'** **im**
和 然后 作为 我们 步行 向前 - e 放 - 是 手臂 通过 法案的 和 称为 - 我是
[ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] - [i:][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
all **the** **names** **'** **e** **could** **think** **of** **.**
全部 这 姓名 - e 可以 思考 的 .

然后，当我们向前走的时候，他挽着比尔的胳膊，把他能想到的所有难听的话都骂了出来。

" [ju:d] [sti:l] [ðə; ði][mɪlk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] ['sɔ:sər] , " - [i:] [sez] ; " [bʌt; bət][maɪnd] ,
" **You'd** **steal** **the** **milk** **out** **of** **a** **cat's** **saucer** **,** **"** **'** **e** **says** **;** **"** **but** **mind** **,**
" 你会 偷 这 牛奶 出去 的 一个 猫的 碟子 , " - e 说道 ; " 但 头脑 ,

"你连猫碟子里的牛奶都会偷，"他说；"但是要注意，

[ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ðɪs] [ʃɪp] [tɪl] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [ʃer] . "
you **don't** **leave** **this** **ship** **till** **I've** **got** **my** **share** **.** **"**
你 不 离开 这 船 直到我已经 得到 我的 分享 . "

"在我拿到我那份之前，你不准离开这艘船。"

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] , " [sez] [bɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
" **I** **meant** **it** **for** **a** **pleasant** **surprise** **for** **you** **,** **Jimmy** **,** **"** **says** **Bill** **,** **trying** **to**
" 我 意思是 它 为了 一个 令人愉快的 惊喜 为了 你 , 吉米 , " 说道 账单 , 尝试 到
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

"吉米，我是想给你一个惊喜，"比尔说着，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [sə'praiziz] , [bɪl] , [soʊ][aɪ][dəunt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I** **don't** **like** **your** **surprises** **,** **Bill** **,** **so** **I** **don't** **deceive** **you** **,** **"** **says** **the** **boy** **.**
" 我 不 喜欢 你的 惊喜 , 账单 , 所以 我 不 欺骗 你 , " 说道 这 男生 .

"比尔，我不喜欢你的惊喜，所以我不会骗你。"男孩说。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Where** **are** **you** **going** **to** **open** **it** **?** **"**
" 在哪里 是 你 去 到 打开 它 ? "

你打算在哪里打开它?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [bʌŋk] , " [sez] [bɪl] .
" **I** **was** **thinking** **of** **opening** **it** **in** **my** **bunk** **,** **"** **says** **Bill** **.**
" 我 曾是 思维 的 开幕 它 在 我的 假寐 , " 说道 账单 .

"我当时想在我的铺位上打开它，"比尔说。

" [ðə; ði] - [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] .
" **The** **perlice** **might** **want** **to** **examine** **it** **if** **we** **took** **it** **through** **the** **dock** **.**
" 这 - 可能 想 到 检查 它 如果 我们 采取 它 通过 这 码头 .

"如果我们把它带到码头，警察可能会想检查一下。"

[kʌm] [ɑ:n] , ['dʒɪmi] , [oʊld][mæn] . "
Come **on** **,** **Jimmy** **,** **old** **man** **.** **"**
来 在 , 吉米 , 老的 男人 . "

"走吧，吉米，老头子。"

" [jes] ; [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nɑ:dɪŋ] - [ɪz] - [i:d] [æt; ət] - [ɪm] . " [aɪl] [steɪ] [ʌp] -
" **Yes** **;** **all** **right** **,** **"** **says** **the** **boy** **,** **nodding** **'** **is** **'** **ead** **at** **'** **im** **.** **"** **I'll** **stay** **up** **'**
" 是的 ; 全部 正确的 , " 说道 这 男生 , 点头 - 是 - 头 在 - 我是 . " 患病的 停留 向上 -

"好的，没问题，"男孩说着，朝他点了点头。"我会熬夜的。"

[er] .
ere **.**
埃雷 .

此处。

[juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [jɔːr'self] , [bɪl] , [ɪf] [aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] .

You	might	forget	yourself	,	Bill	,	if	I	trusted	myself	down	there	with	you	alone	.
你	可能	忘记	你自己	，	账单	，	如果	我	可信	我	向下	那里	和	你	独自的	.

比尔，如果我单独和你待在下面，你可能会忘乎所以。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [maɪ] [ʃer] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fɔːr] [aɪ] [duː] .

You	can	throw	my	share	up	to	me	,	and	then	you'll	leave	the	ship	afore	I	do	.
你	能	扔	我的	分享	向上	到	我	，	和	然后	你会	离开	这	船	之前	我	做	.

你可以把我的那份扔给我，然后你得比我先离开这艘船。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ 〃

" [goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] , " [sez] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læst] [tʃæns] - [æd] [gɔːn] ,

"	Go	to	blazes	,	"	says	Bill	;	and	then	,	seeing	that	the	last	chance	'	ad	gone	,
〃	去	到	火焰	，	〃	说道	账单	；	和	然后	，	看到	那	这	最后的	机会	-	广告	已消失	，

〃去死吧，〃比尔说；然后，见最后的机会也消失了，

[wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] - [iː] [tʃʌkt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] - [ɪz] [bʌŋk] .

we	went	below	,	and	'	e	chucked	the	bundle	in	'	is	bunk	.
我们	去	以下	，	和	-	e	扔掉	这	捆	在	-	是	假寐	.

我们下到楼下，他把那捆东西扔进了自己的铺位里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæp] [daʊn] [ðer; ðər] ,

There	was	only	one	chap	down	there	,
那里	曾是	仅有的	一	小伙子	向下	那里	,

下面只有一个人，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['spendɪŋ] [best][pɑːrt][oʊ] - [ten] ['mɪnɪts] ['duːɪŋ] - [ɪz] [her] - [iː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]

and	arter	spending	best	part	o	'	ten	minutes	doing	'	is	hair	'	e	nodded	to
和	动脉	开支	最好的	部分	o	-	十	分钟	正在做	-	是	头发	-	e	点头	到

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

us	and	went	off	.
我们	和	去	离开	.

他花了将近十分钟时间打理头发，然后向我们点点头，离开了。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [bɪl] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː]

Half	a	minute	later	Bill	cut	open	the	mattress	and	began	to	search	through
一半	一个	分钟	之后	账单	切	打开	这	床垫	和	开始	到	搜索	通过

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ,

the	stuffing	,
这	馅	,

半分钟后，比尔剪开床垫，开始翻找里面的填充物。

[waɪl] [aɪ] [strʌk] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm] .

while	I	struck	matches	and	watched	'	im	.
尽管	我	击	比赛	和	观看	-	我是	.

我一边划着火柴一边看着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['stʌfɪŋ] ,

It	wasn't	a	big	mattress	and	there	wasn't	much	stuffing	,
它	不是	一个	大的	床垫	和	那里	不是	很多	馅	,

床垫不大，填充物也不多。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌni] .

but	we	couldn't	seem	to	see	that	money	.
但	我们	不能	似乎	到	看	那	钱	.

但我们似乎看不到那笔钱。

[bɪl] [went] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [-] [ænd; ənd] [-] ,

Bill	went	all	over	it	ag'in	and	ag'in	,
账单	去	全部	超过	它	再次	和	再次	,

比尔一遍又一遍地仔细检查了它，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːt] - [ɪz] [breθ] ['peɪnf(ə)l] .

and	then	'	e	stood	up	and	looked	at	me	and	caught	'	is	breath	painful	.
和	然后	-	e	站立	向上	和	看起来	在	我	和	捕捉	-	是	气息	痛苦	.

然后他站起来看着我，倒吸了一口气，很痛苦。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [meit] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " - [iː] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] - - [vɔɪs] .

"	Do	you	think	the	mate	found	it	?	"	'	e	says	,	in	a	'	usky	voice	.
"	做	你	思考	这	伴侣	成立	它	?	"	-	e	说道	,	在	一个	-	-	嗓音	.

“你觉得是同伴找到的吗？”他用一种沙哑的声音问道。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [-] ,

We	went	through	it	ag'in	,
我们	去	通过	它	再次	,

我们又经历了一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [went] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['fəuksl] ['lædər] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi]

and	then	Bill	went	half	-	way	up	the	fo'c's'le	ladder	and	called	softly	for	Jimmy
和	然后	账单	去	一半	-	方式	向上	这	fo'c's'le	梯子	和	称为	轻轻	为了	吉米

.

:

.

然后比尔爬到前甲板梯子一半的位置，轻轻地喊吉米的名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] - [ɪz] ,

He	called	three	times	,	and	then	,	with	a	sinking	sensation	in	'	is	stummick	,
他	称为	三	时代	,	和	然后	,	和	一个	下沉	感觉	在	-	是	stummick	,

他打了三次电话，然后，他的肚子一阵下坠，

- [iː] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][aɪ] - [ɪm] .

'	e	went	up	on	deck	and	I	follered	'	im	.
-	e	去	向上	在	甲板	和	我	跟随	-	我是	.

他上了甲板，我跟着他上了去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	boy	was	nowhere	to	be	seen	.
这	男生	曾是	无处	到	是	已见	.

男孩不见了踪影。

[ɔːl] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪps] [kæt] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [ʌp] [ə'fɔːr] ['goʊɪŋ]

All	we	saw	was	the	ship's	cat	'	aving	a	wash	and	brush	-	up	afore	going
全部	我们	锯	曾是	这	船的	猫	-	拥有	一个	洗	和	刷子	-	向上	之前	去

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

我们看到的只是船上的猫在上岸前洗澡梳洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['stændɪŋ] [æft] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	the	skipper	standing	aft	talking	to	the	owner	.
和	这	船长	常设	后部	说	到	这	所有者	.

船长站在船尾和船东说话。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðæt] [bɔɪ] [-] .

We	never	saw	that	boy	ag'in	.
我们	绝不	锯	那	男生	再次	.

我们再也没见过那个男孩。

[hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] - [iː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [drɔː] - [ɪz] [peɪ] .

He	never	turned	up	for	'	is	box	,	and	'	e	didn't	show	up	to	draw	'	is	pay	.
他	绝不	转向	向上	为了	-	是	盒子	,	和	-	e	没有	展示	向上	到	画	-	是	支付	.

他从未出现在他的"盒子"里，也没有来领取他的"工资"。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Everybody	else	was	there	,	of	course	,
大家	别的	曾是	那里	,	的	课程	,

当然，其他人也都到场了。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] [aɪ'd] [gɑːt] [maɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [siː] [pɔːr] [bɪl] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [bæk] [ʌp] [-] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

and	arter	I'd	got	mine	and	come	outside	I	see	pore	Bill	with	'	is	back	up	ag'in	a	wall	,
和	动脉	ID	得到	矿	和	来	外部	我	看	孔隙	账单	和	-	是	后退	向上	再次	一个	墙	,

当我拿到我的东西出来后，我看到可怜的比尔背靠着墙站着。

['sterɪŋ] - ['ɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] ,

staring	'	ard	at	the	second	mate	,	who	was	looking	at	'	im	with	a	kind	smile	,
凝视	-	硬	在	这	第二	伴侣	,	WHO	曾是	寻找	在	-	我是	和	一个	种类	微笑	,

他死死地盯着二副，二副正带着和蔼的微笑看着他。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] - [ɪm] - [aʊ] ['hiːd] [slept] .

and	asking	'	im	'	ow	he'd	slept	.
和	问	-	我是	-	现在	他会	睡着了	.

然后问他睡得怎么样。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [bɪl] ,

The	last	thing	I	saw	of	Bill	,
这	最后的	事物	我	锯	的	账单	,

我最后一次见到比尔是.....

[ðə; ði] [pɔːr] [tʃæp] - [æd] [gɑːt] - [ɪz] - ['ændz] [ɪn] - [ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] ,

the	pore	chap	'	ad	got	'	is	'	ands	in	'	is	trousers	pockets	,
这	孔隙	小伙子	-	广告	得到	-	是	-	和	在	-	是	裤子	口袋	,

那个可怜的家伙把"他的"东西放在了"他的"裤子口袋里，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] - [ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] .

and	was	trying	'	is	hardest	to	smile	back	.
和	曾是	尝试	-	是	最难	到	微笑	后退	.

并努力尝试露出微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神